



 **BAUERFEIND AG**
Triebseser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

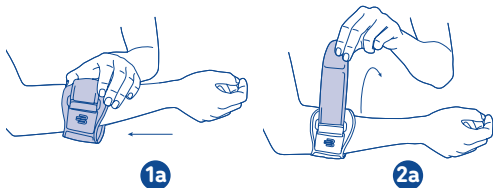


EpiPoint®

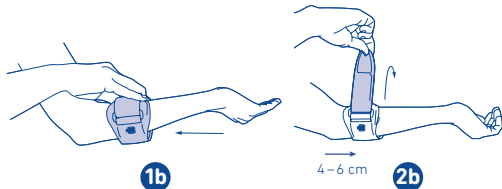
Ellenbogenspanne
Elbow strap
Orthèse bracelet de coude
Pasador para el codo

 **MADE
IN
GERMANY**

Anlegen beim Tennisellenbogen



Anlegen beim Golferellenbogen



Material
Polyamid (PA)
Thermoplastisches Polyurethan (TPU)
Styren-Ethylen/Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)
Polyurethan (PUR)
Polyoxymethylen (POM)
Baumwolle (CO)
Polyester (PES)
Federstahl (Federstahl)
Elastodien (ED)
Elastan (EL)

Material
Polyamide (PA)
Thermoplastic Polyurethane (TPU)
Styrene-Ethylene/Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Polyurethane (PUR)
Polyoxymethylene (POM)
Cotton (CO)
Polyester (PES)
Spring Steel Strip C75, coated
Elastodiene (ED)
Elastane (EL)

30°C
86°F



de	deutsch	3	hr	hrvatski	33
en	english	5	sr	srpski	34
fr	français	7	sl	slovenski	36
nl	nederlands	9	ro	romanian	38
it	italiano	11	el	ελληνικά	40
es	español	13	tr	türkçe	42
pt	português	15	ru	русский	44
sv	svenska	17	et	eesti	46
no	norsk	19	lv	latviešu	48
fi	suomi	21	lt	lietuvių	50
da	dansk	23	uk	українська	52
pl	polski	25	ja	日本語	54
cs	česky	27	ko	한국어	56
sk	slovensky	29	ar	عربي	58
hu	magyar	31	zh	中文	60

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Buerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Epipoint ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Orthese zur gezielten Entlastung der Sehnenansätze am Ellenbogen.


Indikationen

- Epicondylitis lateralis humeri (Entzündung des Muskelursprungs, Tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (Entzündung des Muskelursprungs, Golfer- und Werferellenbogen)
- Prävention/Rezidivprophylaxe

Anwendungsrisiken

- **Epipoint ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde es Ihnen vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal erforderlich, von dem Sie das Produkt erhalten.**
- Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Die Epipoint darf nicht eigenmächtig verändert werden.
- Falls Fehler am Produkt oder Verschleiß einzelner Teile auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihr Fachgeschäft.
- Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Das Produkt entfaltet seine Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während langer Ruhe-

pausen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.

 Enthält Naturkautschukelastix (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.


Kontraindikationen


Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen. Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Unterarms und der Hand.
3. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperlern des angelegten Hilfsmittels.
4. Engpasssyndrome (Druckirritationen von Nerven des Armes).

Anwendungshinweise

Anziehen der EpiPoint

Öffnen Sie den Gurt und legen Sie die EpiPoint Spange so an den Unterarm an, dass die Fünfpunkt-Pelotte bei Tennisellenbogen außen (lateral)  bzw. bei Golfer-

ellenbogen innen (medial)  direkt auf dem Muskelbauch liegt. Dabei sollte der festere Teil der Spange immer außen liegen. Platzieren Sie die Pelotte ca. 4 – 6 cm unterhalb des Ellenbogens.

Zum Fixieren der Spange legen Sie den Unterarm auf eine feste Unterlage (Tisch etc.) und ziehen den Klettverschluss fest. **2a** **2b** Bitte vermeiden Sie ein zu straffes Anlegen! Durch ein rotes Signalfeld wird ein zu hoher Anpressdruck angezeigt, die Spange muss dann unbedingt gelockert werden.

Reinigungshinweise

Bitte beachten Sie die Pflegeanleitung auf dem Einnehetikett in Ihrer EpiPoint.

Wir empfehlen EpiPoint separat bei 30 °C mit einem Feinwaschmittel per Hand zu waschen. Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir die Verschlüsse vor der Wäsche zu schließen. Beim Trocknen nicht direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätssystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachberater vor Ort in Verbindung.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Ellenbogen). Siehe Zweckbestimmung.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die EpiPoint ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2019-08

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended use

EpiPoint is a medical device. It is an orthosis for the targeted relief of the tendon insertions at the elbow.

Indications

- Epicondylitis lateralis humeri (inflammation of the muscle origin, tennis elbow)
- Epicondylitis medialis humeri (inflammation of the muscle origin, golfer's and thrower's elbow)
- (Relapse) prevention

Risks of using this product

- **EpiPoint is a prescribed product that should be worn under a physician's guidance. EpiPoint should only be applied in accordance with these instructions for use and at the listed areas of application.**
- Should you notice any unusual changes or increased symptoms, please contact your physician without delay.
- No product liability is accepted in the event of improper use.
- The EpiPoint should not be altered arbitrarily.
- In the event of a product defect or wear to individual parts, please contact your medical retailer.
- Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.

- The product's unique effect is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged periods of rest (e.g. sleeping, continuous sitting).

LATEX Contains natural rubber latex (elastodienne), which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the orthosis if you notice any allergic reaction.

Contraindications

Side effects involving the body as a whole, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to localized pressure or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation and circulatory disorders of the forearm and the hand.
3. Impaired lymph drainage – including soft tissue swelling of uncertain origin located remotely from the fitted aid.
4. Bottleneck syndromes (irritation due to compression of nerves in the arm).

Application instructions

Putting on the EpiPoint

Undo the band and place the EpiPoint strap on the forearm, ensuring the five-point pad rests directly on the muscle belly, i.e. in lateral position (outside) **1b** in case

of tennis elbow or in medial position (inside) **1b** in case of golfer's elbow. The rigid part of the strap should always face outwards. Position the pad approx. 4–6 cm below the elbow.

To fasten the strap, rest the forearm on a firm surface (table, etc.) and tighten the Velcro fastening. **2a** **2b** Please avoid fastening the orthosis too tight! If the red warning section indicates excessive contact pressure, make sure to loosen the strap accordingly.

Product care and washing instructions

Please refer to the care instructions on the sewn-in label of your EpiPoint.

EpiPoint can be washed separately by hand at 30 °C using a mild detergent. To avoid damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend closing the Velcro® fastenings before washing. Do not dry in direct heat (e.g. heater, sunlight, etc.).

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaints, please contact your retailer or our customer service department.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (elbow). See purpose.

Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Information about re-use

The EpiPoint is intended for your treatment only.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased

apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2019-08

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.

Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

EpiPoint est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse visant à soulager de manière ciblée les atteintes tendineuses au niveau du coude.


Indications

- Epicondylitis lateralis humeri (inflammation de l'insertion des muscles, « coude du joueur de tennis »)
- Epicondylitis medialis humeri (inflammation de l'insertion des muscles, « coude du joueur de golf ou du lanceur »)
- Prévention / Prophylaxie des récurrences

Risques d'utilisation

- **EpiPoint est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. EpiPoint doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et dans le respect des indications données.**
- Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des changements hors du commun, veuillez consulter immédiatement votre médecin.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou inadaptée.
- Aucune modification de l'orthèse EpiPoint n'est autorisée.

- Si le produit devait présenter un défaut ou que certaines pièces étaient usées, veuillez contacter votre revendeur spécialiste.
- Le produit ne doit pas être utilisé en contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les pauses prolongées (p. ex. sommeil, station assise prolongée), le produit doit être retiré.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations : cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels et troubles circulatoires de l'avant-bras et de la main.
3. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

4. Irritations par compression des nerfs du bras.

Conseils d'utilisation

Mise en place d'EpiPoint

Ouvrez la sangle et placez le bracelet EpiPoint au niveau de l'avant-bras de sorte que la pelote à cinq points repose directement sur le muscle, à l'extérieur (côté latéral) dans le cas du coude du joueur de tennis **1a** et à l'intérieur (côté médial) dans le cas du coude du joueur de golf **1b**. À cet effet, la partie la plus rigide du bracelet doit toujours se trouver sur l'extérieur. Placez la pelote environ 4 – 6 cm sous le coude.

Pour fixer le bracelet, placez l'avant-bras sur une surface solide (table, etc.) et serrez la fermeture « Velcro » **2a** **2b**. Veuillez éviter de trop serrer lors de la mise en place ! Une pression de compression trop élevée est indiquée par une zone de signalisation rouge. Il faut dans ce cas obligatoirement desserrer le bracelet.

Entretien

Veuillez respecter les instructions d'entretien qui apparaissent sur l'étiquette de votre EpiPoint.

Nous conseillons de laver EpiPoint séparément à la main à 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons de fermer les fermetures velcro® avant le lavage afin de conserver leur bon fonctionnement pendant longtemps et d'éviter tout endommagement. Ne pas l'exposer à la chaleur directe lors du séchage (p. ex. radiateur, soleil, etc.).

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous êtes confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

Position d'utilisation

Suivant les indications (coude). Voir utilisation.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Conseils pour une réutilisation

EpiPoint vous est destinée personnellement.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information: 2019-08

 nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik

EpiPoint is een medisch hulpmiddel. Het is een orthese voor de gerichte ontlasting van de peesaanhechtingen bij de elleboog.


Toepassingsgebieden

- Epicondylitis lateralis humeri (ontsteking van de spieroosprong, tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (ontsteking van de spieroosprong, golf- en werpersarm)
- Preventie / voorkoming van recidief

Gebruiksrisico's

- De EpiPoint mag uitsluitend volgens deze gebruiksaanwijzing en enkel voor de genoemde toepassingen worden gedragen.
- Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts.
- Bij onjuist of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid.
- De EpiPoint mag niet eigenmachtig worden gewijzigd.

- Neem bij productfouten of slijtage van onderdelen contact op met de medische speciaalzaak.
- Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Dit product ontplooi zijn speciale werking vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product worden afgedaan.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de orthese af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

Over overgevoeligheid als ziekteverschijnsel is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen onderarm van de hand.
3. Lyme-afweerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.
4. Compressieyndromen (prikkeling door druk op een armzenuw).

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken van de EpiPoint

Open de band en leg de EpiPoint spalk zodanig rond de onderarm dat de vijfjupspelletje bij een tennisarm, buitenzijde (lateraal) **1a** of bij een golfelleboog binnenzijde (mediaal) **1b** direct op de spierbuik ligt. Het vastere deel van de spalk moet daarbij altijd buiten liggen. Plaats de pelotte ca. 4 tot 6 cm onder de elleboog.

Leg voor het vastzetten van de spalk uw onderarm op een vaste ondergrond (tafel enz.), en trek de klittenbandsluiting vast. **2a** **2b** De spalk en klittenband niet te strak aantrekken! Een rood signaal geeft aan dat de druk te hoog is. De spalk dient dan onmiddellijk losser worden aangebracht.

Waarvoor geschikt

Houd u voor het onderhoud aan de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket van uw EpiPoint.

EpiPoint kan met een fijnnwasmiddel separaat bij 30°C op de hand gewassen worden. Om de kleefkracht van de klittenbandsluitingen zo lang mogelijk te behouden en om beschadiging te voorkomen, bevelen wij aan deze voor het wassen te sluiten. Bij het drogen geen directe hitte toepassen (b.v. radiator, zonnestraling, enz.).

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrole-systeem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische speciaalzaak of met onze klantenservice.

Inzetgebied

Overeenkomstig de indicaties (elleboog). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de nodige reiniging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Aanwijzing voor het hergebruik

De EpiPoint is alleen voor uw verzorging bestemd.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiervoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met de degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiksinstructies en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medische werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

U kunt het product volgens de nationale wettelijke voorschriften laten verwijderen.

Datering: 2019-08

Egregia cliente, Egregio cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

EpiPoint è un prodotto medicale. Si tratta di un'ortesi per lo scarico mirato delle inserzioni tendinee del gomito.

Indicazioni


- Epicondylitis lateralis humeri (infiammazione dell'origine del muscolo, gomito del tennista)
- Epicondylitis medialis humeri (infiammazione dell'origine del muscolo, gomito del golfista e gomito del lanciatore)
- Prevenzione / profilassi di ricaduta

Rischi di impiego

- **EpiPoint è un prodotto che richiede prescrizione medica e dovrebbe essere indossato sotto sorveglianza medica. EpiPoint dovrebbe essere utilizzato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e solo per i campi applicativi indicati.**
- Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.
- L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.
- L'ortesi EpiPoint non deve essere modificata arbitrariamente.
- Qualora si individuassero difetti del prodotto o usura dei singoli

componenti, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

- Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (per esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il ortesi.

Controindicazioni



Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.



Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori dell'avambraccio e della mano.
3. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.
4. Sindrome da compressione (irritazione dovuta a compressione dei nervi delle braccia).

Avvertenze d'impiego

Come indossare EpiPoint

Aprire la cinghia e indossare la fibbia di EpiPoint sull'avambraccio in modo che la pelotta a cinque punti poggi direttamente sul ventre muscolare, all'esterno (posizione laterale)  in caso di gomito del tennista oppure all'interno (posizione mediale)  in caso di gomito del golfista. La parte più rigida della fibbia deve poggiare sempre all'esterno. Posizionare la pelotta a ca. 4 – 6 cm sotto il gomito.

Per fissare la fibbia, appoggiare l'avambraccio su una superficie rigida (tavolo, ecc.) e stringere la chiusura velcro  . Prestare attenzione a non stringere eccessivamente! Qualora si dovesse presentare un arrossamento, ciò indica una pressione eccessiva e, in tal caso, sarà assolutamente necessario allentare la fibbia.

Pulizia e lavaggio

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta di EpiPoint cucita al capo.

Si consiglia di lavare l'EpiPoint separato a mano a una temperatura di 30 °C usando un detersivo per tessuti delicati. Per conservare a lungo la funzionalità delle chiusure in velcro® e per evitare danni si raccomanda di chiuderle prima del lavaggio. Non asciugare a calore diretto (p.e. radiatori, raggi solari, ecc.).

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettetevi in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

Campo di applicazione

Secondo le indicazioni (Gomito). Ved. Destinazione d'uso.

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Avvertenze per il riutilizzo

EpiPoint è previsto esclusivamente per il trattamento personale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate a: 2019-08

 español

Estimada / o paciente,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

EpiPoint es un producto médico. Se trata de una ortesis para la descarga focalizada de los arranques de los tendones en el codo.

Indicaciones

- Epicondylitis lateralis humeri (inflamación del arranque del músculo, codo de tenista)
- Epicondylitis medialis humeri (inflamación del arranque del músculo, codo de golfista y codo de lanzador)
- Prevención / profilaxis de las recidivas

Riesgos de la aplicación

- **EpiPoint es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. EpiPoint debe llevarse solo siguiendo las instrucciones de uso aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.**
- Si aumentan las molestias o detecta cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.
- En caso de una utilización inadecuada del producto o de un uso no conforme al estipulado, se excluye cualquier tipo de responsabilidad.
- Se prohíbe realizar cambios por cuenta propia en la EpiPoint.
- Si aparecen defectos en el producto o hay desgaste en alguna pieza, diríjase a su comercio especializado.

- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Este producto resulta especialmente eficaz sobre todo durante la actividad física. No debe utilizarse en períodos de reposo prolongado (p. ej. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).



Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el ortesis.

Contraindicaciones

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, suponiendo que el producto esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

Hasta la fecha, no se han comunicado reacciones de hipersensibilidad. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de un médico:

1. Afecciones o lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También, cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de la parte inferior del brazo y de la mano.
3. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del producto.

Indicaciones de uso

Colocación de EpiPoint

Abra la cinta y coloque la cincha EpiPoint en el antebrazo, de manera que la almohadilla de cinco puntos quede directamente sobre la curvatura del músculo, por fuera en el caso del codo de tenista (lateral) **1a**, o por dentro en el caso del codo de golfista (medial) **1b**. Para ello, la parte más firme de la cincha debe quedar siempre hacia fuera. Coloque la almohadilla aprox. 4 – 6 cm por debajo del codo.

Para fijar la cincha, coloque el antebrazo sobre una superficie estable (mesa, etc.) y, a continuación, tense y cierre el cierre de velcro. **2a**, **2b**
¡Por favor, evite colocarse el producto demasiado apretado! A través de una zona de señalización de color rojo se indica una presión de apriete demasiado elevada. En este caso, es necesario aflojar la cincha.

Instrucciones para el cuidado

Observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta textil de su EpiPoint.

Se recomienda lavar EpiPoint separado, a mano, con un detergente suave, a 30 °C. Para asegurar la eficacia de los cierres de tipo Velcro® durante un tiempo prolongado y para evitar posibles daños en los mismos, recomendamos mantenerlos cerrados durante el lavado. El producto no debe secarse en una fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol, etc.).

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Sin embargo, si usted tiene alguna reclamación, por favor, póngase en contacto con su técnico ortopédico especialista o con nuestro departamento de atención al cliente.

Lugar de aplicación

Corresponde a las indicaciones (Codo). Ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Información sobre su reutilización

EpiPoint está previsto únicamente para uso personal.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta.

Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica.

Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

Informaciones actualizadas de: 2019-08

pt português

Prezada cliente, prezado cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

EpiPoint é um produto médico. É uma ortótese para o alívio preciso das irritações da entese no cotovelo.

Indicações

- Epicondylitis lateralis humeri (Inflamação de origem muscular, cotovelo do tenista)
- Epicondylitis medialis humeri (Inflamação de origem muscular, cotovelo de golfista e lançador)
- Prevenção / profilaxia de recidivas


Riscos

inerentes à aplicação

- EpiPoint é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. EpiPoint apenas pode ser usado conforme as indicações deste manual de utilização e nas áreas de utilização mencionadas.
- Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico.

- Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada.
- O EpiPoint não pode ser alterado ou desmontado.
- Caso ocorram erros no produto ou desgaste em componentes individuais, dirija-se à sua loja de especialidade.
- Não utilize com o produto pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.
- O produto desenvolve os seus melhores resultados, sobretudo, através da actividade física.

Durante um período de repouso mais prolongado (por ex. enquanto dorme ou está sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligadura.

Contra-indicações

Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado / usado corretamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e orteses, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use o produto só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes

- com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea parte inferior do braço-mão.
3. Problemas de drenagem linfática – também inchaços não bem definidos do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a bandagem.
4. Síndromes de compressão (irritação por compressão dos nervos do braço).

Indicações de utilização

Colocação do EpiPoint

Abra o cinto e coloque a braceadeira EpiPoint no antebraço de forma que a almofada de cinco pontos se situe no cotovelo do tenista, no exterior (lateral) **1a** ou em caso de cotovelo de golfista no interior (medial) **1b** diretamente na barriga do músculo. O lado mais firme da braceadeira deverá situar-se sempre no exterior. Posicione a almofada aprox. 4 – 6 cm abaixo do cotovelo.

Para fixar a braceadeira pouse o antebraço sobre uma superfície firme (mesa, etc.), puxe fecho o fecho de velcro **2a** **2b**. Evite uma colocação demasiado apertada! Através de um campo de sinalização vermelho é exibida uma pressão de compressão demasiado elevada, nesse caso a braceadeira deve ser solta.

Indicações de conservação

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta do seu EpiPoint.

EpiPoint pode ser lavada à mão separadamente com um detergente em pó para roupas finas a 30 °C. Para que os fechos de velcro* contínuem funcionando por muito tempo e não estragem, recomendamos fechá-los antes de lavá-los. Para secar o produto, não o exponha diretamente ao calor (p. ex. aquecedor, raios del sol, etc.).

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade. No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Local de aplicação

Consoante as indicações (Cotovelo). Consulte a finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se as indicações correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Indicações sobre a reutilização

O EpiPoint foi concebido apenas para o seu tratamento.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se susseitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pisos apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigadof(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer

incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Informações atualizadas em: 2019-08

 svenska

Bästa kund,

tack för du har valt in produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

EpiPoint är en medicinsk produkt. Den är en ortos för riktad avlastning av senfästena i armbågen.


Indikationer

- Epicondylitis lateralis humeri (inflammation i muskelfäste, tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (inflammation i muskelfäste, golf- och kastarmbåge)
- Förebygga / förhindra återfall

Risker vid användning

- EpiPoint är en produkt som ordinerar av läkare och som därför ska användas enligt läkarens anvisningar. EpiPoint får användas endast i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen och endast för de användningsområden som anges där.

- Om besværen tilldri eller om du k anner v tyding for ndringer kan läkare kontaktas omgående.
- Produktgaranti gäller ikke ved feilaktig eller ikke  ndam nselig använding.
- EpiPoint f r inte modiferas.
- Vid fel på produktet eller sl tuge på de enskilda delarna kontaktar du din fackhandel.
- Utsätt inte produktet f r fett- og syrehaltige medel, salvor og krämer.
- Produktet utvecklas sin specifika verkan framför allt vid fysisk aktivitet. Under längre vilopausar (t ex vid sömn eller längre tids sittande) ska produkten tas av.

 Innehåller naturkautschuk-latex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid  verk nslighet. Ta av ortoser om du k anner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Biverkningar som h nfor sig till kroppen i sin helhet  r hittills inte kända. F ruts tning  r att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage og ortoser, kan, om de sätts på f r hårt, leda till lokala trycksymptom og i s llsynla fall till att blodkärl eller nerver kläms in.

 verk nslighetsreaktioner av medicinsk karaktär  r hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anl gs og b rs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även f r uppspruckna  r som hettar og oppvisar svullnad og rodnad.
2. K nselst rningar och cirkulationsrubbningar i underarmen og hand.

3. Störningar av lymfledet –  ven obestämda myokjelstevullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.
4. Flakshalsyndrom (tryckirritationer från armens nerver).

Anv ndningsinformation

P taging av EpiPoint

Öppna remmen og lägg EpiPoint-sp nnet mot underarmen så att fempunktspelotten ligger an direkt mot muskeln – vid tennisarmbåge utvändigt (lateralt) **1a** og vid golfarmb ge invändigt (medialt) **1b**. Den fastare delen av sp nnet ska dock alltid vara vänd ut r. Placera pelotten ca 4–6 cm under armbågen.

Fixera sp nnet: Lägg underarmen på ett fast underlag (t ex ett bord) og spänn åt k rdborrekn ppningen. **2a** **2b** Undvik att spänna åt produktet f r h rt! Det r da området indikerer att trycket  r för högt. Det är mycket viktigt att du lossar sp nnet!

Sk tselanvisning

Beakta sk tselr den på den isydda etiketten i din EpiPoint.

Vi rekommenderar att tvätta EpiPoint separat för hand med ett fintv tmedel vid 30  C. Vi rekommenderar att stänga k rdborreforlutningarna f re tvätt. På så sätt håller de längre og skadas inte. Utsätt inte produktet f r direkt värme vid torkning (t ex värmeelement, solljus, etc.).

Vi har kontrollert denna produkt inom ramen för vårt integrerte kvalitetsmanagementsystem. Om du  ndr  r reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Användningsområde

Enligt symptomen (Armb ge). Se funksjon.

Sk tselanvisningar

Vid rätt hantering og skötsel  r produktet underh llsfr i.

Information om  teranv nding

EpiPoint  r endast avsedd för egen använding.

Garanti

För produktet gäller de i inköpslandet lagstadgade best mmelsene. I den mån det  r tillämpbart, gäller de landsspesifika garantibest mmelsene mellan säljare og köpare. Vid misstanke inn en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe der produktet  r inköpt.

Var vänlig og g r  ng  ndringer på produktet på eget initiativ. Dette gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuelle anpassninger av produktet. Följ våra bruks- og sk tselanvisninger. De baserer sig på våra mångårige erfaringer og säkerställer funksjonen hos våra medicsint verktsamma produkter f r lång tid. Endast optimalt fungerende hjälpmedel g r nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följes.

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning  r du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarlige tilbud vid använding av dette medicsinska hjälpmedlet till s v ll tilsv reren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktoppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Hantera produktene i enlighet med till mpelige nasjonelle best mmelsene.

Aktuelt datum for informasjonen: 2019-08

Kj re kunde

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for   forberede den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din  r viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

EpiPoint  r et medisinsk utstyr. Det er en ortose for m rretet avl sting av senefestene på albuen


Bruksområde

- Epicondylitis lateralis humeri (Betennelse i muskelfestet, tennisalbu)
- Epicondylitis medialis humeri (Betennelse i muskelfestet, tennis- og golfalbu)
- Forebygelse / residivprofylakse

Risiko ved anvendelse

- **EpiPoint er et reseptpliktig produkt som skal brukes i henhold til legens veiledning. EpiPoint skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt og bare til de angitte bruksområdene.**
- Hvis smertene øker eller du legger merke til uvanlige forandringer på deg selv, må du straks oppsøke en lege.
- Ved feilaktig bruk eller bruk til et formål annet enn det som er angitt, ugyldiggjøres produktgarantien.
- EpiPoint skal ikke forandres på uten foregående godkjenning.
- Hvis det oppstår feil på produktet eller slitasjer på enkelte deler av produktet, må du ta kontakt med forhandleren din.
- Ikke la produktet komme i kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.

- Produktets enkelte virkning utfoldes hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige hvilepauser (f. eks. søvn, lengre stillesitting).

 Inneholder naturkautsjuk latex (elastoidier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overfømtinghet. Fjern ortosen dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Bivirkninger som berører hele organismen, er hittil ikke kjent. Sakkyndig tilpasning er en forutsetning. Alle hjelpemidler som legges utvendig på kroppen – bandasjer og ortoser – kan, dersom de sitter for stramt, føre til lokale trykkmerker eller også i sjeldne tilfeller, til innsverving av blodkar eller nerver. Overfølsomheter med sykdomsfølger er hittil ikke kjent. Ved de følgende sykdomsbilder må monteringen og bruk av et slikt hjelpemiddel kun foretas etter konsultasjon med legen:

1. Hudsykdommer / -skader på den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betente områder; liketedes på åpne arr med hevelser, rødfarging og økt varme.
2. Følelses- og blodsirkulasjonsforstyrrelser av underarmen og hånden.
3. Forstyrrelser i lymfedrenasje – også uklare hevelser i bløtvev utenfor hjelpemiddelet.
4. Innsnevringssyndromer (trykkirritasjoner i armens nerver).

Anvisninger for bruk

Ta på EpiPoint

Åpne remmen og legg EpiPoint-spenningen på underarmen slik at fempunkt-pelotten ligger direkte på muskelbunten – på utsiden (lateral) ved tennisalbu (1a) eller på innsiden (medial) ved golfalbu (1b). Den faste delen av spenningen skal alltid ligge på utsiden. Plasser pelotten ca. 4–6 cm under albuen.

For å feste spenningen, plasser underarmen på et fast underlag (bord osv.) og stram borrelåsen. **2b** **2b** Unggå å ta den på for stramt! Et rødt signalfelt indikerer at kontaktrykket er for høyt, spenningen må så fall løsnes.

Vedlikehold av produktet

Se pleiehenvisningene på den innsydde etiketten på EpiPoint.

Vi anbefaler å vaske EpiPoint separat for hånd ved 30°C med et firtvaskemiddel. For å bevare borrelåsens funksjonsdyktighet trenger mulig, og for å unngå skader, anbefaler vi å lukke disse før vaskingen. Må ikke utsettes for direkte varme (f. eks. varmeovner, sol) når den tørkes.

Vi har kontrollert produktet innen rammen av vårt integrerte kvalitetsmanagement-system. Dersom du likevel skulle ha en reklamasjon, ta kontakt med din nærmeste fagrådgiver eller med vår kundeservice.

Anvendelsesområde

Alt etter indikasjonen (Albue). Se produktets hensikt.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk tatt vedlikeholdsfritt.

Henvisninger for gjenbruk

EpiPoint er bare beregnet for din behandling.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landsesifikk garantieregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte din av den kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale.

Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinsk effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlatelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Meldning

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avhending

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: 2019-08



Hvå asiakaamme,

kiitos päätöksestäi ostaat Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää, sillä Lue käyttöohje huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriäsi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitukset


EpiPoint on terveydenhuollon tarvikke. Se on kynärpään jänteiden kuormitusta vähentävä ortosi.

Käyttöaiheet

- Epicondylitis lateralis humeri (lihaksen kiinnityskohdan tulehdus, tenniskynärpää)

- Epicondylitis medialis humeri (lihaksen kiinnityskohdan tulehdus, golfkynärpää)
- Ennaltaehkäisy ja uusiutumisen ennaltaehkäisy

Haittavaikutukset

- **EpiPoint on lääkrin määrääksellä toimitettava tuote, jota on käytettävä lääkrin ohjeiden mukaisesti. EpiPoint-tukea saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa esitellyllä tavalla ja käyttööheessa mainittuihin käyttötarkeituiksi.**
 - Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkriri.
 - Tuotetakuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkeituksen mukaisesti tai jos sitä käytetään muuhun kuin varsinaiseen käyttötarkeituksiensa.
 - EpiPoint-ortosi ei saa muuttaa omatoimisesti.
 - Jos tuotteessa ilmenee vikoja tai sen yksittäisissä osissa kulumista, ota yhteyttä jälleenmyyjään.
 - Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden tai kosteusemulsioiden eikä rasvojen tai happeja sisältävien aineiden kanssa.
 - Tuotteen ainutlaatuinen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Tuote on riisuttava pitkien lepoaikaiden (esim. nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen) ajaksi.
-  Sisältää luonnonkumilateksia (elastoidieenia), joka voi aiheuttaa yliherkkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu ortosi, jos havaitset allergisia reaktioita.
- **Käyttörajoitukset**
 - Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Asianmukainen käyttö ja sovitus ovat edellytyksenä. Kaikki keuhon kiinnittävät terapeuttiset apuvälineet – tut ja ortosi – voivat liikaa kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta tai joskus

harvoin puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

Herkistymisestä aiheutuvia terveydellisiä häirtävaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisen apuvälineen soveltamisesta ja käytöstä on neuvoteltava lääkärin kanssa:

1. ihosairaudet / -vammat alueella, jolla tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisiä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
2. heikentynyt ihotunto ja verenkiertohäiriöt käsivarressa ja kädessä.
3. heikentynyt immunesteen virtaus ja kauempana apuvälineestä sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytsaturvotukset.
4. hermopinne (käsivarren hermojen painearsytys).

Käyttöohjeet

EpiPoint-tuen pukeminen

Avaa hihna ja aseta EpiPoint-muovilasta käsivarteen siten, että viisipistepelotti on tenniskynnyrääpäätä hoidettaessa ulkosivulla (lateraalisesti) **1a** tai golfkynnyrääpäätä hoidettaessa sisäosivulla (mediaalisesti) **1b** suoraan lihasrunгон päällä. Lastan kiinteämpään osaan pitää olla aina ulkosivulla. Aseta pelotti noin 4–6 cm kynnyrään alapuolelle.

Kiinnitä lasta asettamalla käsivarsi kiinteän alustan (pöytä tms.) päälle tai kiinnittämällä tarraanauhan. **2a** **2b** Älä kiinnitä lastaa liian kireälle! Punainen signaalialue ilmaisee, että puristuspainne on liian suuri. Löysää lastaa tällöin välittömästi.

Hoito-ohjeet

Noudatta EpiPoint-ortoosin ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita.

Suosittellemme EpiPoint -tuen käsinspesua erillään hienopesuaineella 30 °C vedessä. Tarraklippien pitkä käyttöön takaamiseksi ja vaurioitteen välttämiseksi suosittelemme tarraklippien sulkemista ennen pesua. Älä kuivaa suoralla lämmöllä (esim. lämpöpatterin päällä, suorassa auringonvalossa jne.).

Tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvontakäytännön mukaisesti. Jos et siitä huolimatta ole tyytyväinen tuotteen, ota yhteys jälleenmyyjään tai asiakaspalveluumme.

Käyttöalue

Oireiden mukaisesti (kynnyrääpä). Katso kohta »Käyttötarkoitus».

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

EpiPoint on suunniteltu ainoastaan hoitotarkoitukseen.

Takuu

Tuotteen hankintamäärä voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutaapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaitosten tekemää yksilöllisiä mukautuksia. Noudatta antamiemme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäaikaa aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käytettävällinen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista häirtävaikutuksista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteyshenkilöt ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisesti maakohtaisen määräysten mukaisesti.

Versio: 2019-08

da dansk

Kære kunde.

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.


Anvendelsesområde

EpiPoint er medicinsk udstyr. Den er ordset til målrettede aflastning af senevedhængningerne på albuen.

Anvendelsesområder

- Epicondylitis lateralis humeri (betændelse i muskeludspringet, tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (betændelse i muskeludspringet, golfalbue og kastealbue)
- Forebygelse / tilbagefaldsprofylakse

Bivirkninger

- **EpiPoint er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som skal anvendes i henhold til lægens anvisninger. EpiPoint må kun anvendes iht. angivelserne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder.**
- Hvis smarterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse.
- Man må ikke selv foretage ændringer på EpiPoint.
- Kontakt din forhandler, hvis der er fejl på produktet, eller hvis nogle af delene bliver slidt.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Produktets effekt viser sig især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med længere hvilepauser (f.eks. søvn, længere tids sidde) bør man tage produktet af.
-  Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag ordforsen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver. Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Føle- og blodcirkulationsforstyrrelser i underarm og hånd.
3. Lymfestase – og uklare hævelser af blødderne i størrelse fra hjælpermidlet.
4. Entrapmentsyndromer (trykirritationer af nerver i armen).

Brugsanvisning

Påtagning af EpiPoint

Åbn remmen og læg EpiPoint-spændet således på underarmen, at fempunkts-pelotten for tennisarmen ligger udvendigt (lateral) **1a** og for golfalbuen indvendigt (medial) **1b** direkte på muskelbuegen. Herved skal spændets fastere del altid være på ydersiden. Placer pelotten ca. 4 – 6 cm under albuen.

Læg underarmen på et fast underlag (bord osv.) for at fiksere spændet, og træk velcrolukningen til **2a** **2b**.
Undgå for stram påtagning! Et rødt signalfelt angiver for stort tryk, spændet skal så løses.

Pløjeanvisning

Vær venligst opmærksom på oplysninger på den isyede anvisning til din EpiPoint.

Til EpiPoint anbefaler vi separat håndvask ved 30 °C med et finvaskemiddel. For at sikre velcrolukningens funktionsevne og for at undgå beskadigelser anbefaler vi at lukke velcrolukningen for vask. Bør ved tørring ikke udsættes for direkte varme (f.eks. varmeapparat, solstråler, osv.).

Vi har testet og godkendt produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyringsystem. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Anvendelsessted

Iht. indikationerne (albu).
Se anvendelsesområde.

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Oplysninger vedrørende brugen

Die EpiPoint er kun bestemt til din behandling.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garanti tilfælde først direkte til din forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpermidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende regler.

Informationens udgivelsesdato:
2019-08



Szanowny Kliencie,

dziękujemy za zaufanie okazane produktem Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych

produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkownika**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

EpiPoint to produkt medyczny. Jest to orteza dla ukiernikowanego odciążenia ścięgna na lokciu.


Wskazania

- Epicondylitis lateralis humeri (zapalenie wspólnego przyczepu mięśni, łokieć tenisisty)
- Epicondylitis medialis humeri (zapalenie wspólnego przyczepu mięśni, łokieć golfisty i oszczipnika)
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

Zagrożenia wynikające z zastosowania

- **EpiPoint to produkt przepisywany przez lekarza i musi być stosowany pod jego kontrolą. EpiPoint można stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniem dotyczącymi użytkownika.**
- W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

- W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Ortezy EpiPoint nie wolno samodzielnie modyfikować.
- W przypadku wd produktu lub zużycia jego poszczególnych elementów należy zwrócić się do najbliższego sklepu specjalistycznego.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tlenki lub kwasy, z miasmami i balsamami.
- Wyjątkowe działanie produktu ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować na czas długich okresów odpoczynku (np. na czas snu, długich okresów siedzenia).

 Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Do dnia dzisiejszego nie odnotowano żadnych przypadków wystąpienia skutków ubocznych. Zakłada się prawidłowe dopasowanie produktu. Wszystkie zewnętrzne stabilizatory czy ortozy, jeśli są zbyt mocno zacisnięte, powodują objawy miejscowego niedokrwienia kończyny, a czasami powodują też ucisk na naczylnia krwionośne i nerwy.

Do dnia dzisiejszego nie odnotowano niebezpiecznych dla zdrowia reakcji. Przy występowaniu poniższych schorzeń stabilizator powinien być dobiierany i noszony po konsultacji z lekarzem:

1. Urazy skóry na tej części ciała, na której ma być noszony stabilizator, szczególnie jeśli widnieje zapalenie. To samo odnosi się w przypadku występowania wypo-

klych blizn, gdy występuje obrzęk lub zaczerwienienie.

2. Upośledzone czucie lub zaburzenia krążenia krwi w okolicach przedramienia i ręki.
3. Osłabiony drenaż limfatyczny, włączając niewiadomego pochodzenia obrzęk tkanki, występujący w okolicach oddalonych od miejsca, na które założony jest stabilizator.
4. Podrażnienie spowodowane uciskiem nerwów w ramieniu.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie EpiPoint

Odpiąć pasek i założyć opaskę EpiPoint na przedramię, tak aby w przypadku łokcia tenisisty pięciopunktowa wkładka uciskowa leżała bezpośrednio po stronie zewnętrznej (po boku) **1b**, a w przypadku łokcia golfisty po stronie wewnętrznej (pośrodku) **1b** na brzuścu mięśnia. Twardsza część opaski powinna się zawsze znajdować na zewnątrz. Umieścić wkładkę uciskową ok. 4–6 cm poniżej łokcia.

Abym zamocować zapięcie, umieścić przedramię na twardej powierzchni (stół itp.) i docisnąć rzep **2a** **2b**. Nie zapinać zbyt ciasno! Czerwone pole sygnalizacyjne wskazuje, że ucisk jest zbyt duży, dlatego konieczne jest rozluźnienie zapięcia.

Wskazówki Dotyczące Prania i Konserwacji

Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia podanych na wszystkie ortazy EpiPoint.

Prac ręcznie w temperaturze 30 °C stosując łagodny środek prania. Przed praniem należy zapiąć rzepy, aby uniknąć ich uszkodzenia i zachować ich właściwości przylepne. Uniknąć bezpośredniej ekspozycji na ciepło (suszarka, promienie słoneczne).

Niniejszy produkt został poddany testom naszego systemu kontroli jakości. Jeśli jednak mają Państwo jakiegokolwiek zastrzeżenie, proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub naszym Biurem Obsługi Klienta.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (Łokcieć). Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Ortazę EpiPoint może stosować tylko jedna osoba.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmii między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmiami, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzanych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestegowanie ww. wskazań może spowodować ograniczenie rękojmii.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania

wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Wersja: 2019-08



Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodla(a) pro produkt Bauerfein.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

EpiPoint je lékařský výrobek. Je to ortéza k cílenému odlehčení slach u lokte.


Indikace

- Epicondylitis lateralis humeri (Zánět svalového úponu, tenisový loket)
- Epicondylitis medialis humeri (Zánět svalového úponu, golfový a oštěpařský loket)
- Prevence / profylaxe recidivy

Rizika použití

• **EpiPoint je výrobek, který by měl být používán pod lékařským dohledem. EpiPoint je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uvedených oblastí aplikace.**

- Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.
- Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému než určenému účelu je vyloučena záruka na výrobek.
- Je zakázáno svévolně měnit EpiPoint.
- V případě vady na produktu či opořebením jednotlivých dílů se obraťte prosím na svého specializovaného prodejce.
- Zabráňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuku, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během dlouhých klidových přestávek (např. spánek, dlouhé sezení) byste měli výrobek odkládat.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí ortézy sejměte.

Kontraindikace

K dnešnímu dni nebyly hlášeny žádné nežádoucí účinky postihující organismus jako celek. Předpokládá se správná instalace. Zevní použití opěrných prostředků a ortéz může vést k projevům místního stlačení a ve vzácných případech může dojít ke zúžení vespod ležících cév nebo nervů, budou-li tyto prostředky nepřiměřeně utlačeny.

K dnešnímu dni nebyly hlášeny žádné zdravotní škodlivé hypersenzitivní reakce. Tyto pomůcky mohou být použity a nošeny pouze po konzultaci s lékařem v případě těchto onemocnění:

1. Poruchy / poranění kůže v příslušné části těla – a to zvláště, je-li přítomen zánět. Taktéž jakékoli vystupující jizvy s otokem, zarudnutí a nadměrnou tvorbou tepla.
2. Snížení vnímání a oběhové potíže na předloktí a dlaní.

3. Narušený odtok mizy – včetně otoků měkkých tkání neurčitého původu ve vzdálených místech vzhledem k zavedené zdravotní pomůcce.

4. Syndromy zužení (podráždění kvůli stlačení nervů na ruce).

Pokyny k používání

Nasazení ortézy EpiPoint

Rozeprňte pás a přiložte sponu EpiPoint na předlokti tak, aby pětibodová ortopedická stélka ležela u tenisového lokte, vne (laterálně) **1b**, resp. v případě golfového lokte uvnitř (mediálně) **1b** přímo na svalovém břížku. Přitom by měla pvnější část spony vždy ležet vne. Ortopedickou stélku umístěte cca 4–6 cm pod loktem.

Pro upevnění spony položte předlokti na pevnou podložku (stůl apod.) a utáhněte ji pomocí suchého zipu. **2a** **2b**

Vyhnete se přílišnému utažení při přikládání! Červené nebo signalizující příliš vysoký přítlak tkání, sponu pak musíte bezpodmínečně uvolnit.

Údržba výrobku a pokyny pro praní výrobku

Dodržujte pokyny k péči, uvedené na etiketě všite v pomůcce EpiPoint.

Výrobek EpiPoint lze práť zvlášť ručně při teplotě 30 °C za využití jemného detergentu. Aby nedošlo k poškození suchého zipu a byla zachována jeho dlouhodobá pevná přilnavost, doporučujeme suchý zip před praním zavřít. Výrobek nesušte na přímém teple (např. na radiátoru, na přímém slunci, atd.).

Tento výrobek byl vyzkoušen naším vlastním systémem řízení jakosti. Pokud byste však chtěli předložit reklamaci, obraťte se prosím na naše oddělení služeb zákazníkům.

Místo nasazení

Podle indikací (Loket). Viz stanovení účelu.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Ortéza EpiPoint je určena pouze pro Vaše použití.

Záruka

Platí právní předpis země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpis specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti pomůcky lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodělně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výroci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Stav informace: 2019-08

 slovensky

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Spôsob účinku

EpiPoint je medicínsky výrobok. Je to ortéza na cielelné uvoľnenie úponov šliach na lakti.

Oblasti použitia

- Epicondylitis lateralis humeri (zápal začiatku svalu, tenisové rameno)
- Epicondylitis medialis humeri (zápal začiatku svalu, golfový a vrhačský laket)
- Prevencia / Recidívna profylaxia

Riziká použitia

EpiPoint je výrobok dostupný na predpis, ktorý sa musí nosiť pod lekářským dohľadom. EpiPoint sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.

- Ak by ste na seba pocítili neobvyklé zmeny, vyhľadajte prosím ihneď svojho lekára.
- V prípade neodbornej aplikácie alebo používania v rozpore so stanoveným účelom je vylúčená záruka za výrobok.
- EpiPoint sa nesmie svojvoľne meniť.
- Ak dôjde k chybám produktu alebo opotrebeniu jednotlivých dielov, obráťte sa prosím na vašu špecializovanú predajňu.
- Nikdy nenechajte výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masť a emulzie.

• Výrobok vyvíja svoje výnimčné pôsobenie predovšetkým pri telesnej aktivite. Počas dlhších prestávok v pokojnom stave (napr. spánok, dlhé sedenie) by sa mal výrobok odložiť.



Obsah latexu na báze prírodného kaučuku (elastoderm) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Ortéz zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Pri odbornom použití / nasadení nie sú doteraz známe vedľajšie účinky postihujúce celý organizmus. Podmienkou je odborné použitie / nasadenie. Všetky pomôcky nasadené na telo zvonku – bandáže a ortézy – môžu v prípade, ak prilíšu pevne priliehajú, viesť k príznakom tlaku alebo v zriedkavých prípadoch môžu taktiež stlačiť prechádzajúce cievy alebo nervy. Doteraz nie sú známe žiadne reakcie precitlivosti. Pomôcky takéhoto typu môžu nasadzovať a nosiť iba po konzultácii s vaším lekářom pri nasledujúcich stavoch:

1. Choroby / poranenia kože na príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Taktiež pri akýchkoľvek vystupujúcich jazvách s opuchom, začervenaní alebo prehriati.
2. Poruchy citlivosti a poruchy prekrvenia v predlokti a na ruke.
3. Poruchy lymfodrenáže – vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomôcky.
4. Syndromy nedostatocnosti (tlakové podráždenia nervov ramena).

Upozornenia týkajúce sa používania

Nasadenie bandáže EpiPoint

Otvorte popruh a uložte sponu EpiPoint na predlaktie tak, aby sa nachádzala pelota s piatimi bodmi pri tenisovom lakti vonku (laterálne) **1b** alebo pri golfovom lakti vnútri (mediálne) **1b** priamo na svalovom brušku. Pritom sa musí nachádzať pevnejší diel spony vždy na vonkajšej strane. Umiestnite pelotu cca 4 – 6 cm pod lakť.

Na zafixovanie spony položte predlaktie na pevný podklad (stól atď.) a riadne utiahnite suchý zips **2a**, **2b**. Zabrňte prílisi silnému založeniu! Prostredníctvom červeného signálneho poľa sa zobrazuje príliš vysoký prítlačný tlak, spona sa potom musí bezpodmienečne uvoľniť.

Pokyny na čistenie výrobku

Dodržiavajte, prosím, pokyny na ošetrovanie uvedené na všítom štítku vášho výrobku EpiPoint.

EpiPoint odporúčame prať v rukách a samostatne pri 30 °C s použitím jemného pracieho prostriedku. Aby sa na dlho zachovala funkčnosť suchého zipsu a aby sa zabránilo poškodeniam, odporúčame zips pred praním zatvoriť. Pri sušení nevystavujte výrobok priamemu zdroju tepla (napr. kúrenie, slnečné žiarenie, atď.).

Výrobok sme kontrolovali v rámci nášho integrovaného systému manažmentu kvality. Ak sa napriek tomu vyskytnú reklamácie, spojte sa s našim miestnym odborným poradcom alebo s našim zákaznickým servisom.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (lakte).
Pozri Spôsob účinku.

Upozornenia, týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Ortéza EpiPoint je určená len pre vaše použitie.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobok nevynakáivate, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a nahradia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Oblasť povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými právnymi predpismi.

Stav informácií: 2019-08

 magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

A EpiPoint egy gyógyászati termék. A kőnycök tájékan tapadó inak célzótt tehermentesítésére szolgáló ortézis.


Alkalmazási területek

- Epicondylitis lateralis humeri (Az izomok erédésének gyulladása, teniszkönyök)
- Epicondylitis medialis humeri (Az izomok erédésének gyulladása, golfknyök)
- Megelőzés / Recidiva-profilaxis

Használati kockázatok

- **A EpiPoint termék használatára orvosi előírások vonatkoznak, orvosi felügyelet alatt alkalmazható. A EpiPoint csak a használati útmutató utasításainak megfelelően, a felsorolt felhasználási területeken használható.**
- Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokattan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát.
- A szakszerűlen vagy nem rendeltetészerű használat a termékfeletőség kizárását jelenteli.
- Az EpiPoint termékét nem szabad önénekesen megváltoztatni vagy szétszerelni.
- Ha a termék meghibásodik vagy egyes részei elkopnak, keresse fel a szaküzletet.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.

- A termék különösen fizikai tevékenységék közben fejti ki különleges hatását. A hosszabb pihenők alatt (pl. átvás, hosszán tartó ülés) a termékét vegye le.

 Természetes kaucsuklatexet (elasztodient) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a ortézis.

Ellenjavallatok

Szakszerű használat és viselés esetén a szervezet egészét érintő mellékhatások ez ideig nem ismeretek. Azok a gyógyászati segédesszközök – sinek, ortézisek –, amelyek kívülről a testfelszínre illesztünk, túlzottan szorosan felhelyezve bizonyos pontokon nyomási tüneteket okozhatnak vagy ritkán az ott futó ereket, idegeket összenyomhatják. Beavatkozást igénylő túlérzékenység ez ideig nem ismeretes. Az alábbi betegségek esetén a segédesszköz felhelyezése és hordása csak az orvossal történő egyeztetés alapján javasolt:

1. Bőrbetegségek és bőrsérülések a rögzítendő területen, különösen gyulladással tünetek esetén. Ide tartoznak azok a felszakad hegek is, melyek duzzanattal, bőrpírral és melegséggel járnak.
2. A visszereesség (varikozitás) súlyosabb formái, különösen vénaes keringési zavar esetén.
3. Nyirokkeringési zavarok, valamint minden olyan tisztázatlan eredetű duzzanat, amely a felhelyezett segédesszköztől számítva a test távolabbi részén helyezkedik el.
4. »Alagút-szindrómák«, vagyis a kar önénekesen összenyomatás okozta irritációi.

Használati útmutató

Az EpiPoint felvétele

Oldja ki a pántot, majd helyezze fel az EpiPoint csatot az alkarra úgy, hogy az ötpontos pelotta teniszkönyök esetén kívülről (laterálishan), **1a** illetve gólkönyök esetén belül (mediálishan) **1b** fekküdjön fel az izomhasra. Eközben a csat rögzített részének mindig kívül kell lennie. A pelottát kb. 4 – 6 cm-rel a könyök alatt helyezze el.

A csat rögzítéséhez fektesse az alkart egy szilárd felületre (asztal, stb.) **1c** és húzza mega tépőzárat. **2a** **2b** Kérjük, hogy kerülje a túl szoros rögzítést! Egy piros jelzés mutatja, ha túl erősen húzta meg. Ilyen esetben mindenképpen lazítsa meg a pántot.

Ápolási útmutató

Vegye figyelembe az EpiPoint termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat.

Javasoljuk, hogy az EpiPoint-ot 30 fokos vízben finommosószerezrel mossa. A mosás megkezdése előtt csukja össze a tépőzárakat, hogy azok a mosás során ne károsodjanak. A szárítás alatt ne tegye ki közvetlen hőhatásnak (fűtőtest, napsugárzás).

Termékünket átfogó minőségellenőrzési rendszerünk segítségével megvizsgáltuk. Ha ennek ellenére bármennyű kifogása lenne, kérjük, lépjen kapcsolatba helyi szaktanácsadóinkkal.

Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően (Könyök). Lásd a rendeltetést.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Tanácsok az újrafelhasználáshoz

EpiPoint kizárólag az Ön kezelésére készült.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akéint a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatát során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Ártalmatlanítás

A termék a mindenkori ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

A leírás a 2019-08



Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

EpiPoint je medicinski proizvod. To je ortoza za ciljano rasterećenje enteza na laktu.


Područja primjene

- Epicondylitis lateralis humeri (upala mišićnog porijekla, teniski lakat)
- Epicondylitis medialis humeri (upala mišićnog porijekla, golferski i bacački lakat)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Rizici primjene proizvoda

- **EpiPoint je proizvod koji se preporučuje i primjenjuje prema uputama liječnika. EpiPoint smije se nositi samo sukladno navodima iz ovih uputa za uporabu i navedenim područjima primjene.**
- Ako na sebi primijetite neuobičajene promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.
- U slučaju nestručne ili nenamjenske primjene ne vrijedi jamstvo za proizvod.
- EpiPoint ne smije se samovoljno mijenjati.
- Pojave li se greške na proizvodu ili istrošenost pojedinih dijelova, obratite se svojoj specijaliziranoj trgovini.
- Proizvod ne smije doći u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoće

- i kiseline, lijekovima mastima i losionima.
- Proizvod razvija svoje posebno djelovanje ponajprije kod tjelesne aktivnosti. Tijekom duljih mirovanja (npr. spavanje; dugo sjedenje) proizvod biste trebali skinuti.

 Sadržaj prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženost kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

Nuspojave koje djeluju na cijeli organizam zasad nisu poznate. Preduvjet je stručna primjena i postavljanje. Sva vanjska pomagala postavljena na tijelo – bandaže i ortoze – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim slučajevima mogu komprimirati krvne žile ili živce. Zdravstveno značajne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sudećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Oboljenja / ozljede kože na tretiranom dijelovima tijela, osobito kod upalnih pojava. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i toplinom.
2. Poremećaji osjeta i prokrvljenosti podkaktice i ruke.
3. Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.
4. Sindromi suženja (iritacije živaca ruke pritisikom).

Upute za uporabu

Postavljanje ortoze EpiPoint

Otvorite traku i postavite EpiPoint kopču na podlakticu tako da se pelota u pet položaja nalazi neposredno kod teniskog lakta, s vanjske strane (lateraalno). **1a** odnosno kod golferskog lakta s unutarnje strane (medijalno) **1b** u odnosu na truh mišića. Čvrsti dio kopče treba uvijek

biti s vanjske strane. Postavite pelotu oko 4–6 cm ispod laktta.

Za fiksiranje trake molimo stavite podlakticu na čvrstu podlogu (stol itd.) i pričvrstite, pritegnite čičak traku. **2a** **2b** Molimo izbjegavajte svinež čvrsto pritezanje! Pomoću crvenog signalizirajućeg polja prikazuje se preveliki pritisak, kopčica se mora obavezno otpustiti odnosno olabaviti.

Održavanje proizvoda

Obratite pažnju na upute za njegu koje se nalaze na ušivnoj etiketi vašeg EpiPoint.

Preporučujemo EpiPoint perite ručno, odvojeno na 30 °C sredstvom za pranje finog rublja. Kako bi se što dulje zadržala funkcionalnost čičak-zatvarača i izbjegla oštećenja, preporučujemo ih zatvoriti prije pranja. Kod sušenja ne izlažite izravnoj toplini (npr. grijanju, sunčevom zračenju i sl.).

Proizvod smo ispitili u sklopu našeg integriranog sustava upravljanja kvalitetom. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Mjesto uporabe

Prema indicacijama (laktat). Pogledaj određenu namjenu.

Upute za servisiranje

Kod ispravnog rukovanja i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

Upute za ponovnu uporabu

EpiPoint ortozna namijenjena je samo za Vas.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da

postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnosti naših medicinskih efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer sam pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Odlaganje

Proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum revizije upute: 2019-08

 srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.


Određivanje namene

EpiPoint je medicinski proizvod. To je ortoz za ciljano rasterećenje tetive na laktu.

Područja primene

- Epicondylitis lateralis humeri (zapaljenje origo pripoja mišića, teniski laktat)
- Epicondylitis medialis humeri (zapaljenje origo pripoja mišića, golferski i bacački laktat)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Rizici primene

- **EpiPoint je proizvod koji se izdaje na recept i treba da se nosi prema uputstvu lekara. EpiPoint treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenom mestu za primenu.**
 - Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara.
 - U slučaju nestručne ili nenamenske upotrebe, garancija proizvođača je isključena.
 - EpiPoint se ne sme neovlašćeno modifikovati.
 - U slučaju pojave greške na proizvodu ili habanja pojedinačnih delova, obratite se vašoj specijalizovanoj prodavnici.
 - Proizvod ne sme da dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
 - Proizvod pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše prilikom fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sedenja) proizvod treba skinuti.
-  Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstanite ortoze.

Kontraindikacije

Negativni efekti dejstva na ceo organizam dosad nisu poznati. Preduslov je stručna primena i postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate da se posavetujete sa Vašim lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Oboljenja / ozlede kože na tretiranim delovima tela, osobito kodupalnih polova. Takođe, izloženi ožiljci sa oteklinom, crvenilom i toplinom.
2. Poremećaji preosetljivosti i cirkulacije krvi na podlaktici i ruci.
3. Poremećaji limfne drenaže – takođe neprozirna zatebljanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.
4. Sindromi začepljenja (iritacije nerva ruke).

Uputstva za primenu

Zatezanje EpiPoint

Otvorite traku i postavite kopču EpiPoint-a tako da pet tačaka pelote u slučaju teniskog laktta budu van podlaktice (laterarno) **1a** odu, u slučaju golferskog laktta unutra (medijalno) **1b** direktno na muskulaturi. Čvrsti deo kopčice treba uvek da bude spolja. Postavite pelotu 4–6 cm ispod laktta.

Da biste fiksirali kopču, podlakticu stavite na čvrstu podlogu (stočić, itd.) i čvrsto zategnite čičak traku.

2a **2b** Molimo izbegavajte kruto postavljanje! Crveno signalno polje označava da je kontaktni pritisak previsok i kopčica se tada mora otpustiti.

Uputstvo za održavanje

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi vašeg EpiPoint pomagala.

Preporučujemo da EpiPoint perete odvojeno na 30 °C sa sredstvom za pranje finoq veša. Da bi se što duže sačuvala funkcionalnost čičak zatvarača i izbegla oštećenja, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja. Kod sušenja nemojte da izlažete direktno toploti (npr. grejanju, sunčevom zračenju itd.).

Proizvod smo ispitati prema našem integrisanom sistemu vođenja kvaliteta. U slučaju primedb molimo da obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

Mesto korištenja

Odgovarajuće indikacijama (lakat). Vidi određivanje namena.

Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

Uputstvo za ponovnu primenu

EpiPoint je predviđen samo za Vašu negu.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzimaju stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu

samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Proizvod možete odstraniti prema državnim zakonskim propisima.

Datum revizije uputstva: 2019-08

 slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdrave pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

EpiPoint je medicinski pripomoček. Gre za ortozo, ki je namenjena razbremenitvi kit na komolcu.


Področja uporabe

- Epicondylitis lateralis humeri (Vnetje začetka mišice, teniški komolec)
- Epicondylitis medialis humeri (Vnetje začetka mišice, golf komolec)
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

Tveganja uporabe

- EpiPoint je izdelek, ki ga je mogoče predpisati in ga je treba nositi skladno z zdravniškimi navodili. Opornico EpiPoint je dovoljeno uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe.
- Če se vaši simptomi postabljajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika.

- V primeru nepravilne uporabe ali zlorabe izdelka garancija za izdelek preneha veljati.
- Ortoze EpiPoint ne smete samovoljno spreminjati.
- Če se pojavijo poškodbe izdelka ali obraba posameznih delov, se obrnite na svojo specializirano prodajalno.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Učinek izdelka pride do izraza zlasti ob telesni dejavnosti. Med daljšim mirovanjem (npr. med spanjem ali daljšim sedenjem) je treba izdelek sneti.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Smetite ortozo, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

Neželeni učinki, ki bi prizadeli celotni organizem, niso znani (ob predpostavki, da se izdelek pravilno uporablja / namesti). Vsi na telo zunanje nameščeni pripomočki – obveze in ortoze – lahko, če se pretesno prilagajo, povzročajo lokalne otiščance, v redkih primerih pa lahko zožijo tudi ožilje ali živce. Bolezenske reakcije zaradi pre-občutljivosti do zdaj niso znane. Pri naslednjih bolezenskih stanjih priporočamo nameščanje in nošenje takega pripomočka le po posvetu z zdravnikom:

1. kožna obolenja / poškodbe v oskrbljenem predelu telesa, še posebej pri vnetnih pojavih; prav tako dvignjene brazgotine z oteklino, rdečico in prebragvanjem.
2. motnje občutljivosti in prekrvavitve v podlahi in dlani.
3. motnje odvajanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov, ki jih nameščen pripomoček ne prekriva.
4. sindrom utesenega perifernega žilca (draženje žilcev v rokah zaradi pritiska).

Navodila za uporabo

Nameščanje opornice EpiPoint

Odprite pas in namestite sponko EpiPoint na podlaket tako, da pettočkovna blazinica pri teniškem komolcu leži na zunanji strani (lateralno) **1b** pri golf komolcu pa na notranji strani (medialno) **1b** neposredno na srednjem delu mišice. Pri tem naj bo trši del sponke vedno na zunanji strani. Blazinico položite pribl. 4 – 6 cm pod komolec.

Sponko pritrdite tako, da podlaket položite na trdno površino (npr. na mizo) in zaprete ježek. **2a** **2b** Izignite se pretresni pritrditvi! Rdeče območje opozarja na to, da je sponka nameščena pretresno. V tem primeru jo je treba obvezno razrahljati.

Navodila za nego

Upoštevajte navodila za nego na etiketi izdelka EpiPoint. Priporočamo ločeno ročno pranje izdelka EpiPoint pri 30°C s praškom za občutljivo perilo. Za dolgoročno ohranjanje brezhibnega delovanja prijemalnega zapirala in preprečevanje poškodb priporočamo, da pred pranjem zaprete zapirata. Izdelek pri sušenju ne smemo izpostaviti neposredni vročini (npr. radiatorjem, soncu). Izdelek je bil preizkušen v okviru našega integriranega sistema nadzora kakovosti. Če boste klijku temu imeli kakršnekolik pritožbe, se obrnite

na našega lokalnega strokovnega svetovalca ali servisno službo.

Mesto namestitve

Skladno z indikacijami (komolec). Glejte namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi izdelek skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

Navodila za ponovno uporabo

EpiPoint je namenjena izključno lastni uporabi.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgo-ročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktna podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po končani uporabi izdelek odstranite v skladu z državnim zakonodajo.

Posodobitev informacij: 2019-08

 romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În ficare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

EpiPoint este un produs medical. Acesta este o orteză pentru relaxarea punctuală a tendoanelor la cot.

Indicații

- Epicondylitis lateralis humeri (inflamarea inserției proximale, cotul tenismanului)
- Epicondylitis medialis humeri (inflamarea inserției proximale, cotul jucătorului de golf și al aruncătorului)
- Prevenire / Prevenirea recidivelor

Riscuri în utilizare

- **EpiPoint este un produs prescris de medic, care trebuie purtat doar sub supraveghere medicală. EpiPoint trebuie purtat numai în conformitate cu instrucțiunile de folosire și în domeniile de aplicare indicate.**
- Dacă durerile se intensifică sau dacă observați schimbări neobișnuite la dumneavoastră, consultați neîntârziat medicul.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau în alte scopuri ale produsului, se exclude orice garanție pentru acesta.
- Este interzisă modificarea arbitrară a EpiPoint.
- Dacă apar defecte ale produsului sau uzura părților componente ale

acestuia, adresați-vă magazinului de specialitate.

- Nu aduceți produsul în contact cu substanțe grease sau acide, creme sau loțiuni.
- Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. în timpul somnului, stat pe scaun), produsul trebuie dat jos.



Conține latex din cauciu natural (elastodienă), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați orteza dacă observați reacții alergice.

Contraindicații



Până în prezent nu se cunosc reacții adverse care să afecțeze întregul organism. Presiunea este o folosire / aplicare adecvată. Toate dispozitivele medicale – bandaje și orteze – aplicate din exterior asupra corpului pot determina fenomene de compresie locale dacă sunt aplicate prea strâns sau, în cazuri rare, pot comprima vase de sânge sau nervi.


Nu se cunosc până în prezent cazuri de hipersensibilitate de relevanță medicală. În cazul următoarelor afecțiuni se indică aplicarea și purtarea unui astfel de dispozitiv doar în urma consultării medicului:

1. Afecțiuni / leziuni ale pielii în zona respectivă, în special de natură inflamatorie; de asemenea cicatricele tumefiate cu inflamație, înșoșire și temperatură locală ridicată.
2. Tulburări de sensibilitate și circulație ale antebrațului și mâinii.
3. Tulburări de drenaj limfatic – inclusiv tumefieri ale țesuturilor moi de origine necunoscută localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.
4. Sindrom de impingement (iritații ale nervilor brațului datorate presiunii).

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea EpiPoint

Desfaceți banda și așezați catarama EpiPoint pe antebraț în așa fel încât inserția în cinci puncte să se așeze în cazul cotului jucătorului de tenis în exterior (lateral)  resp. în cazul cotului jucătorului de golf în interior (medial)  direct pe mușchi. Partea mai dură a cataramei trebuie să se afle întotdeauna în exterior. Așezați inserția la cca 4–6 cm sub cot.

Pentru fixarea cataramei așezați antebrațul pe un suport fix (mășă etc.) și strângeți sistemul de închidere cu scai. 

Vă rugăm să evitați strângerea excesivă! Presiunea de compresie prea ridicată este indicată printr-un câmp de semnalizare roșu, catarama trebuie slăbită neapărat ulterior.

Instrucțiuni de întreținere

Vă rugăm să țineți cont de instrucțiunile de îngrijire trecute pe eticheta cusută a ortezei dvs. EpiPoint.

Vă recomandăm să spălați produsul EpiPoint cu apă la 30°C, separat, folosind un detergent pentru rufe delicate. Pentru a menține închițătoarele tip velcro în stare de funcționare și a evita deteriorarea vă recomandăm să le închițăți înainte de spălare. Pentru uscare nu expuneți la surse de căldură directă (de ex. calorifor, lumină solară etc.).

Produsul a fost verificat în cadrul sistemului nostru integrat de control al calității. În cazul în care aveți tușoși o reclamație, contactați consultantul nostru de specialitate de la fața locului sau serviciul nostru de asistență a clienților.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor (cot). Vezi instrucțiunile privind utilizarea conform destinației.

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, practic nu necesită întreținere.

Indicații de reutilizare

Produsul EpiPoint poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanția valabilă în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Dezafectarea

Puteți dezafecta produsul în conformitate cu prescripțiile naționale.

Data ultimei actualizări: 2019-08

el ελληνικά

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάρτημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το EpiPoint είναι ένα ιατρικό προϊόν. Είναι μια ορθύση για στοχευμένη ανασυρτήση των προσφύσεων των τένοντων στον αγκώνα.

Ενδείξεις

- Epicondylitis lateralis humeri (Φλεγμονή στην έκφυση του μύου, tennis elbow)
- Epicondylitis medialis humeri (Φλεγμονή στην έκφυση των μύων, golf elbow)
- Πρόληψη / προφύλαξη έναντι υποτροπής

Κίνδυνοι χρήσης ⚠

- **Το EpiPoint είναι ένα προϊόν που χορηγείται με συνταγή ιατρού, και πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες του. Το EpiPoint θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις υποδείξεις αυτών των οδηγιών χρήσης και για τα προδιορισμένα σημεία (σημεία εφαρμογής).**
- Εάν οι ενόχλησεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.
- Σε περίπτωση λαθρασμής χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.
- Η αυθαίρετη τροποποίηση του EpiPoint απαγορεύεται.

- Σε περίπτωση που διαπιστωθούν ελαττώματα στο προϊόν ή φθορά επιμέρους εξαρτημάτων του, απευθυνθείτε στο εξειδικευμένο κατάρτημα που σας εξυπηρετεί.
- Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλκοόλ και λουσίδια.
- Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Κατά τη διάρκεια παρατεταμένων φάσεων ηρεμίας (π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου, μεγάλη παραμονή σε καθιστή στάση) συνιστάται η αφαίρεση του προϊόντος.

⚠ ΠΕΡΙΞΗ ΛΑΤΕΞ

Παρέχεται λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδένιο), το οποίο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στο δέρμα σε περίπτωση υπερευαισθησίας. Αφαιρέστε την ορθύση εάν παρατηρήθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν γίνει γνωστές μέχρι τώρα παρενέργειες οι οποίες να αφορούν ολόκληρο τον οργανισμό. Προϋπόθεση είναι η ορθή χρήση / τοποθέτηση. Όλα τα βοηθητικά μέσα – επιδόσεις και ορθωτικά μηχανήματα – τα οποία τοποθετούνται εξωτερικά στο σώμα, είναι δυνατά, εάν εφαρμόζονται πολύ σφίχτα, να προκαλέσουν τοπικά φαινόμενα πίεσης ή ακόμης και σε σπάνιες περιπτώσεις να συμπιέσουν αιμοφόρα αγγεία ή νεύρα που περνούν από εκεί.

Δεν έχουν γίνει γνωστές μέχρι σήμερα αξιωματικές υπερευαισθησίες. Στις παρακάτω ασθένειες ενδεδειγμένη η εφαρμογή και χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου μόνο μετά από συνεννόηση με τον ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο συγκεκριμένο σημείο του σώματος. Ιδιαίτερα σε φλεγμονώδεις καταστάσεις, όπως επίσης και ανοστέτες ουλές με οίδημα, ερυθρίσμα και θερμότητα.

2. Αισθητικές διαταραχές και διαταραχές της αιμάτωσης του αντιβραχίου και του άκρου χεριού.
3. Διαταραχές της λεμφικής παροχέτευσης – επίσηση και άνωκωστη αιτιολογία οίδημα μαλακών μορίων σε απομακρυσμένο από το τοποθετημένο βοηθητικό μέσο σημείο του σώματος.
4. Σύνδρομα συμπίεσης (ερεθισμός πίεσης νεύρων του βραχίονα).

Υποδείξεις χρήσης

Τοποθέτηση του EpiPoint

Ανοίξτε τον μίαντα και τοποθετήστε το τμήμα συγκράτησης EpiPoint κατά τέτοιον τρόπο στον αντιβραχίονα, ώστε η πελότα πέντε σημείων έξω επικανυλιτιάς (tennis elbow) **1a** ή έξω επικανυλιτιάς (golf elbow) **1b** να βρίσκεται απευθείας στη μυϊκή γαστέρα. Το σταθερότερο κομμάτι του τμήματος συγκράτησης πρέπει τότε να βρίσκεται πάντα εξωτερικά. Τοποθετήστε την πελότα περ. 4 – 6 εκ. κάτω από τον αγκώνα.

Για τη τερσεύση του τμήματος συγκράτησης, τοποθετήστε τον αντιβραχίονα σε ένα σταθερό σημείο (τραπέζι, κ.λπ.) και κλείστε το κούμπωμα velcro. **2a** **2b**
Αποφεύγετε την υπερβολικά σφιχτή τοποθέτηση! Τυχόν υπερβολική πίεση επισημαίνεται με ένα κόκκινο πεδίο. Σε αυτήν την περίπτωση, χαλαρώστε οπωσδήποτε το τμήμα συγκράτησης.

Οδηγίες για τη φροντίδα

Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα του προϊόντος EpiPoint. Συνιστούμε να πλένεται το EpiPoint ξεχωριστά στο χέρι στους 30°C με ένα απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Για να διατηρηθεί η λειτουργικότητα των κουμπωμάτων «χαρτα» για μεγάλο χρονικό διάστημα και για να αποφευχθεί φθορά, συνιστούμε να κλείνετε τα κουμπωματα πριν από το πλύσιμο. Κατά το στέγνωμα την εκθέτετε σε άμεση θερμότητα (π.χ. καλοριφέρ, ηλιακή ακτινοβολία κ.λπ.)

Εγχομη ελέγξει το προϊόν στα πλαίσια του ενσωματωμένου συστήματος διαχείρισης ποιότητας μας. Σε περίπτωση που παρ'όλα αυτά έχετε κάποια παράπονο, επικοινωνήστε με τον ειδικό μας σύμβουλο κατά τόπον ή με την εξυπηρέτηση πελατών μας.

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (Αγκωνάς). βλ. σκοπούμενη χρήση.

Υποδείξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, εάν γίνεται σωστή χρήση και φροντίδα του.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το EpiPoint προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζητήμα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σας παρέχουν βροθία. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσατε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος

τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο αποσπασμένο του παρόντος φυλλαδίου.

Απορριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Έκδοση: 2019-08

tr türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürettirmemizizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalibrimde yerli var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Amaç

EpiPoint tıbbi bir üründür. Dirsekteki entezlerin özel bir şekilde rahattatılması için tasarlanmıştır ve rahatlatır.

Uygulama alanları

- Epicondylitis lateralis humeri (Kas kökü iltihaplanması, tenisçi dirseği)
- Epicondylitis medialis humeri (Kas kökü iltihaplanması, golfçü dirseği)
- Önlleme / Nüks önleme

(ATEY) Asırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Allerjik reaksiyonlar görüldüğünüzde desteği çıkarın

Kullanım Riskleri

- **EpiPoint doktor önerisi ile kullanılmalıdır** gereken bir üründür. **EpiPoint sadece bu kullanım**

Kilavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulara atanlarında kullanılmalıdır.

- Semptomlarda arızı gibi vücudunuzda normal olmayan değişiklikler fark ederseniz, hemen doktorunuza başvurun.
- Ürünün amacına uygun şekilde kullanılmalıdır. Üreticinin sorumluluğu sona erer.
- EpiPoint, kullanıcı tarafından değiştirilmemelidir.
- Üründe bir arıza olması veya parçaların aşınması durumunda lütfen yetkili satıcıya başvurun.
- Ürünün yağ ve asit içeren madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçınin.
- Ürün, etkisini özellikle bedensel aktivitelerde ortaya çıkarır. Uzun süreli dinlenme evrelerinde (örn. uyuma, uzun süreli oturma) ürünün çıkarılması gerekir.

Karşı endikasyonu

Su ana kadar tüm organizmayı etkileyen herhangi bir yan etkisi bulunmamaktadır. Bunun önsartı ortezin usulüne uygun bir şekilde uygulanması / takılması olmalıdır. Vücuda dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularına ve ender hallerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.

Su ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştından sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı ogular şeklinde gelişen değişimleri. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzuden değişmiş nedbler.
2. Altkolda ve ellerde vücut ve kan dolaşımı bozuklukları.

3. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf drenajı bozuklukları.
4. Darlık sendromları (kol sinirlerinde oluşmuş baskı irritasyonları).

Kullanım Talimatı

EpiPoint'in Takılması

Kemeri açın ve EpiPoint tokasını alt kola beş noktalı ped doğrudan kasin üzerine gelecek şekilde tenisçi dirseğinden dışarıdan (lateral) **1b** ve golfçü dirseğinden içeriden (medial) **1b** yerleştirin. Bu esnada tokanın sabit kismi daıma dışarıdan almalıdır. Padi dirseğın yaklaşık 4–6 cm altına yerleştirin.

Tokayı sabitlemek için alt kolu sert bir zemin (masa, vs.) üzerine koyun ve kenetlenen bandı cekerek kapatın. **2a** **2b**

Lütfen fazla sıkı olmamasına dikkat edin! Kırmızı sınıyal alanı ortezin fazla sıkı olduđu gösterirse tokanın mutlaka gevşetilmesi gerekir.

Bakım talimatı

LütfenEpiPoint'unuzın dikme etiketi üzerindeki bakım talimatlarını dikkate alın.

EpiPoint'ın hassas çamaşır deterjanlarıyla 30 °C'de ayrı olarak elde yıkayınması öneriyoruz. Cırcırt bağlantıların fonksiyonlarının uzun ömürlü olması ve muhtemel hasarların önlenmesi açısından yıkamadan önce bunları kapatılmasını öneriyoruz. Kuruturken doğrudan doğruya ısı kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışığı gibi) maruz bırakmayınız. Ürünü entegre kalite yönetimi sistemimiz kapsamında kontrolönden geçirmiş bulunuyoruz. Eğer yine de herhangi bir şikayetinizi olursa lütfen yerli uzman danışmanımıza ya da Müşteri Servisimize başvurunuz.

Ürünün kullanıldığı bölgeler

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (Dirsekler). Bakınız Amac.

Ürünün Bakımı

Doğru kullanıldığına ve bakım yapıldığına, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Ürünün Yeniden Kullanımı

EpiPoint sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında hüküye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklik yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarımlar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medical açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizde destekler. Ayrıca talimatlarını dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihaz kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Ürünün İmha Edilmesi

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Bilgi sürümü: 2019-08

RU русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

EpiPoint является продуктом медицинского назначения. Это ортез для целенаправленной разгрузки мышечно-сухожильных переходов локтевого сустава.

Области применения

- Epicondylitis lateralis humeri (воспаление места прикрепления мышц «локоть теннисиста»)
- Epicondylitis medialis humeri (воспаление места прикрепления мышц «локоть гольфиста»)
- Предупреждение / профилактика рецидивов

Риск при использовании изделия

• EpiPoint следует использовать по назначению врача и под его контролем. EpiPoint следует носить в строгом соответствии с данной инструкцией и только на указанных в ней областях применения (участки тела).

- Если жалобы участились или если Вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.
- Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению.

- Нельзя самовольно вносить изменения в EpiPoint.
- В случае неисправности изделия или износа отдельных деталей обратитесь в специализированный салон-магазин.
- Избегайте сокращения изделия с содержанием жира и кислоты веществами, мазями и лосьонами.
- Ортез обеспечивает свою особую эффективность прежде всего при физической активности. Во время длительных перерывов в физической активности (например, во время сна, при длительном сидении) изделие необходимо снимать.



Содержит латекс на основе натурального каучука (эластоид), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите Ортез.

Противопоказания

До настоящего времени не выявлено побочных эффектов, затрагивающих весь организм. Предполагается правильное использование / наложение. Любые накладываемые на тело вспомогательные приспособления – бандажи и ортезы – при слишком тугом наложении способны вызывать в соответствующих местах симптомы, связанные с оказанием давления, а в редких случаях – сдавливать кровеносные сосуды и нервы.

Случаи гиперчувствительности, явившейся причиной развития заболевания, до настоящего времени не выявлены. В случае возникновения следующих состояний накладывать и использовать это вспомогательное приспособление следует только после консультации с врачом:

1. Кожные заболевания / повреждение кожи соответствующего участка тела, в частности, воспалительные заболевания и повреждения; выступающие припухшие рубцы, характеризующиеся покраснением и гипертермией.
2. Нарушения чувствительности и кровоснабжения предплечья и кисти руки.
3. Нарушение лимфооттока, а также отек мягких тканей неизвестной природы дистальнее места наложения вспомогательного приспособления.
4. Синдромы ущемления (раздражения в результате сдавливания нервов руки).

Указания по использованию

Как правильно надевать бандаж EpiPoint

Отстегните конец ремня и расположите бандаж EpiPoint на предплечье таким образом, чтобы ятяточечная вставка находилась непосредственно на мышечной брыжке в области латеральной эпикондилита с внешней стороны (латерально) **1a** или в области медиального эпикондилита с внутренней стороны (медиально) **1b**. При этом более плотная часть браслета всегда должна располагаться снаружи. Расположите вставку примерно на 4–6 см ниже локтевого сустава.

Для фиксации браслета положите предплечье на твердое основание (стол и т. п.) и зажмите застежку-липучку **2a** **2b**.

Не затягивайте браслет слишком плотно! Если виден красный индикаторный участок, это обозначает, что прижимное давление слишком велико и браслет необходимо ослабить.

Руководство по уходу

Соблюдайте указания по уходу на швейной этикетке EpiPoint.

Мы рекомендуем стирать изделие EpiPoint отдельно вручную при температуре 30 °C, используя мягкое моющее средство. Для сохранения функциональности застёжек-липучек в течение длительного времени и для предотвращения их повреждения мы рекомендуем застёгивать их перед стиркой. При сушке запрещено подвергать изделие прямому воздействию тепла (например, система отопления, солнечные лучи и т.д.).

Изделие было протестировано нами в соответствии с нашей внедренной системой управления качеством. Если, несмотря на это, у Вас имеются претензии, свяжитесь с нашим местным специализированным консультантом либо с нашим отделом обслуживания клиентов.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (Локоть). См. назначение.

Указания по техническому уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по повторному использованию

Ортэ EpiPoint предназначен для Вашего личного пользования.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никакие изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполнение наших указаний по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует немедленно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизируется с бытовым мусором. Информация по состоянию на: 2019-08

Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meie korda. Lugege **kasutusjuhend** hooliga läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Sihitotstarve


EpiPoint on meditsiinitoode. See on ortees küünaruki kõõluseosa sihipäraseks koormuse vähendamiseks.

Näidustused

- EpiCondylitis lateralis humeri (Ölavarretu välimisele põndale kinnituv kõõluse põletik, tennisist küünarliiges)
- EpiCondylitis medialis humeri (Ölavarretu sisetisele põndale kinnituv kõõluse põletik, golfimängija küünarliiges)
- Ennetus / korduv profülaktika

Ohud kasutamisel

EpiPoint on arstliku ettekirjutuse alla kuuluv toode. Kui arst on selle Teile välja kirjutanud, siis rääkige temaga tingimata toote kasutamises ja kasutusaaja pikusesis. Igal juhul on vajalik, et spetsialist, kelle käest toote saite, teid juhendaks.

- Kui teie vägevused suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, pöörduge viivitamatult oma arsti poole.
 - Mitteotstarbekohasel või valel eesmärgil kasutamisel on tootevastutus välistatud.
 - EpiPointi ei tohi omavoliliselt muuta.
 - Kui tootel esinevad vead või üksiktoet osadel ilmneb kulumise tunnuseid, siis pöörduge spetsiaalsele poe poole.
 - Ärge laske tootel kokku puutuda rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
 - Toote erilised omadused avalduvad eelkõige kehaleise aktiivse korral. Pikemate puhkepauside korral (nt magamine, pikemaajaline istumine) tuleks toote ära võtta.
-  Sisaldab looduslikku kautšukiteksiti (elastodien), mis tunduvalt naha korral võib põhjustada nahaärritust. Võtke ortos ära, kui märkate allergilisi reaktsioone.

Vastunäidustused

Kõrvalmõjusid, mis puudutaksid tervet organismi, pole tänaseini teada. Eeldatakse otstarbekohast



kasutamist / pealepanekut. Kõik välispidised kehale asetatavad abivahendid – bandaažid ja ortosid – võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lookaalselt pigistama või harvadel juhtudel põhjustada ka läbivate vereoonete või närvide kokkusurumist.



Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani tuvastatud. Järgmise haiguste korral tohib abivahendi paigaldada ja seda kanda üksnes eelneval kokkulepelt raviarstiga.

1. Nahaahjustus / -vigastused vahendist edasi ulatuval kehaosal, eriti põletikuliste ilmingute korral; samuti lahtised ja tursunud armid, punetus ja ülekuumenemine.
2. Küünarvarre ja käelaba tundetus ning vereringehäired.
3. Lümfiiringehäire häired – ka ebaselged pehmete kudede tursed pealeasetatud abivahendist kaugemal.
4. Kiitsaskoha sündroomid (käänärvide häiriv pitsitus).

Kasutusjuhised

EpiPoint uzviškāna

Avage rihm ja asetage EpiPointi pannal küünarvarrele nii, et viie-punktiline pelott jääks tennisisti küünarliigese korral väljapoole (lateraalselt)  või golfimängija küünarliigese korral sissepoole (mediaalselt)  otse lihasekõhu peale. Toe kõvern osa peab alati väljaspool olema. Asetage pelott u 4 – 6 cm küünarliigesest allapoole.

Toe kinnitamiseks asetage küünarvars kõvale alusele (lauale vms) ja tõmmake takjakinnesiga kinni   Vältige liiga suurt pinguldamist! Punane signaallüdi viitab liiga suurele survele, tuge tuleb siis tingimata lõdvendada.

Puhastusjuhised

Järgige oma EpiPointi sisse õmmeldud etiketil olevaid hooldusjuhiseid.

Soovime EpiPointi pesta eraldi 30 °C juures maheda pesuvahendiga ja käsitli. Selleks et säilitada takjakinniste töökindlust pikema aja vältel ja vältida kahjustusi, soovime kinnitused enne pesemist sulgeda. Kuivatamisel vältige otsest kuumust (nt küttekeha, päikesekiirgus jne).

Oleme oma toodet integreeritud kvaliteedijuhtimissüsteemi raames testinud. Kui Teil on sellest hoolimata kaebusi, siis konsulteerige kohaliku spetsialistiga.

Kasutuskoht

Vastavalt näidustustele (küünarnukk). Vt jaotist sihtotstarve.

Hooldus

Toote õige käsitsemise ja korrahoiu korral on toode praktiliselt hooldusvaba.

Juhised taaskasutuseks

EpiPoint on ette nähtud kasutamiseks ainult teile.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadustest tulenevad nõuded, kus toode osteti. Kehtivad asjakohased ostja-müüja suhteid reguleerivad riigispetsiifilised garantiitingimused. Garantii eesmärgil pöörduge otse selle edasimüüja poole, kellelt toode ostsite.

Ärge tehke tootet ise mingeid muudatusi. See kehtib just spetsialistide tehtud muudatuste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need tuginevad pikaajalise kogemusele ja tagavad meie toote pikaajalise meditsiinilise toime. Abi on ainult sellisest vahendist, mis töötab korralikult. Nende juhiste mittejärgimise korral garantii ei kehti.

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes

tõsiseid juhtumist seoses selle meditsiintoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiате selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitus

Toode kuulub utiliseerimisele kasutuskohta riigis kehtivate eeskirjade kohaselt.

Teave seisuga: 2019-08

lv latviešu

Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlēties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājām, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētājā tirdzniecības vietā.

Mērķis

EpiPoint ir medicīnas produkts. Tā ir ortoze mērķtiecīgi elkoņa saušu stiprinājumu atsdzied.

Lietošanas indikācijas

- Epicondylitis lateralis humeri (muskula sākuma iekaisums, tenistista elkonis)
- Epicondylitis medialis humeri (muskula sākuma iekaisums, golfa spēlētāja un metēja elkonis)
- Prevencija / recidīvu profilakse

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

- EpiPoint lietošanu var parakstīt tikai ārstam, un to var lietot tikai ārsta uzraudzībā. EpiPoint drīkst izmantot tikai saskaņā ar šīs lietošanas pamācības

norādījumus un tikai minētājos gadījumos.

- Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu.
- Izstrādājuma garantija nav spēkā, ja tas tiek izmantots nelietprātīgi vai neparedzētiem mērķiem.
- EpiPoint nedrīkst patvaļīgi mainīt.
- Ja konstatējat kļūdu izstrādājumā vai atsevišķu daļu nodulium, lūdzu, griezties specializētājā tirdzniecības vietā.
- Neļaujiet izstrādājumam saskarties ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Izstrādājums savu īpašo iedarbību nodrošina galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā. Āraku atpūtas paužu laikā (piem., gulēšana, ilga sēdēšana) izstrādājums ir jānoņem.



Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, nopemiet ortoze.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmē visu organismu. Priekšnoteikumi ir norādījumiem atbilstoša lietošana / uzlikšana. Jebkuri ķermeņa daļas no ārpuses izmantot palīdzīdēkļi, piem., bandāžas un ortozes, kas apliktas pārāk cieši, var izraisīt lokāla spiediena pazīmes, vai arī retos gadījumos – saspīstē dzīlāk esošas asinsvadus un nervus.



Līdz šim nav zināmas veselībai kaitīgas paaugstinātas stāvokļa reakcijas. Turpmāk minēto jebkuru gadījumā šādas palīgierīces jāuzlieto un jālieto tikai pēc konsultēšanas ar ārstu:



1. ādas slimības / ievainojumi atbilstoši ķermeņa daļai, it sevišķi tad, ja ir iekaisuma

1. pazīmes, reljefas rētas ar uztkūmu, apstūrumu un pārmērīga siltuma veidošanos;
2. rokas un apakšdelma jutības un asinsapgādes traucējumi;
3. limfas atceses traucējumi, arī nekaidras izteiksmes ķermeņa daļu pietūkums tālu no uzliktā palīdzīdēkļa;
4. „tuneļa” sindroms (nervu saspiešanas izraisīts rokas nervu kairinājums).

Izmantošanas norādījumi

EpiPoint uzlikšana

Atveriet siksnu un novietojiet EpiPoint sprādzi pie apakšdelma tā, lai piecu punktu atbalsta polsteris jeb polenta tieši piegultu muskuļu vēderam – tenistista elkonim ārpusē (laterālais epikondīts)  un golfera elkoņa (mediālais epikondīts)  gadījumā – iekšpusē. Turklāt sprādes stingrākajai daļai vienmēr vajadzētu atrasties ārpusē. Novietojiet peloti aptuveni 4–6 cm zem elkoņa.

Lai nofiksētu sprādzi, novietojiet apakšdelmu uz cietas virsmas (galda utt.) un cieši pievelciet līpslēdzēju  .

Raugiet, lai tā netiktu uzliktā pārāk cieši! Sarkanais laukums norāda par pārāk ciešu fiksāciju, šādā gadījumā sprādze noteikti jāatīzaļ vaijgāk.

Kopšanas pamācība

Lūdzu, ievērojiet kopšanas norādījumus, kas sniegti ortozes EpiPoint ietūtajā etiķetē.

Mēs iesakām EpiPoint mazgāt ar rokām atsevišķi no citiem priekšmetiem ar saudzīgu mazgāšanas līdzekli 30 °C temperatūrā. Lai ilgtosī saglabātu līpaizdars funkcionalitāti un izvairītos no bojājumiem, mēs iesakām aiztaisīt aizdars rokām mazgāšanas. Nezāvēt tieši karstumā (piem., apkures tuvumā, saules gaismā, utt.).

Mēs esam veikuši izstrādājuma pārbaudi mūsu integrētās kvalitātes

kontroles sistēmas ietvaros. Ja, neskatoties uz to, jums radušās sūdzības, lūdz, sazinieties ar vietējo kompānijas konsultantu vai mūsu klientu apkalpošanas nodaļu.

Šī izstrādājuma lietošana ir paredzēta ķermeņa daļas

Atbilstoši indikācijām (elkonis).
Skatīt mērķi.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, tam nav nepieciešama īpaša apkope.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

EpiPoint ir paredzēts vienīgi jūsu aprūpei.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdz, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdz, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdz, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīgīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktus atrodasiet šīs brošūras aizmugurē.

Likvidēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācijas sastādīšanas datums: 2019-08

 lietuvių

Mielas pirkėjau,

dėkojame, kad pasirinkote Prieš lėgnes ramybės Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių ydomąjį poveikį, nes mums rūpi jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio naudojimo instrukciją.

Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

EpiPoint yra medicininės paskirties gaminis. Tai įtvara, tikslingai sumažinantis alkūnės sausgyslės tenzantių krūvį.


Indikacijos

- Epicondylitis lateralis humeri (raumens pradžios uždegimas, tenisininko alkūnė)
- Epicondylitis medialis humeri (raumens pradžios uždegimas, golfo žaidėjo ir metiko alkūnė)
- Prevencija / recidyvo profilaktika

Naudojimo rizika

- **EpiPoint yra paskiriamas gaminis, kurį būtina nešioti pagal gydytojo nurodymus. EpiPoint galima nešioti tik taip, kaip nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje, ir tik atsižvelgiant į naudojimo paskirtis.**
- Jei pradėtumėte jaustis prascčiau arba pastebėtumėte neprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės nepriimsia.

- EpiPoint draudžiama keisti savavališkai.
- Atsiradus defektų arba susidėjus atsiroms produkto dalims, kreipkitės į specializuotą parduotuvę.
- Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su kreamis, losjonais ir priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių.
- Ypatingas gaminių poveikis atskleidžia pirmiausia aktyviai judant. Prieš ilgesnes ramybės pertraukas (pavyzdžiui, prieš miegą, ilgą sėdėjimą) gaminį reikia nusiimti.

 Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko lateksas (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

Kontraindikacijos

Pašalinis poveikis nepastebėtas. Svarbu parinkti tinkamą dydį. Bet koks neteisingai uždėtas ar blogai parinktas raištis gali palikti nuspaudų žymes, rečiau – suspausti kraujagysles bei nervus. Hyper jautrios reakcijos, žalingos sveikatai, iki šiol nebuvo pastebėtos. Esant žemiau išdėstytioms sąlygomis įtvaras gali būti pritaikomas ir dėvimas tik pasikonsultavus su gydytoju:

1. Odos pažeidimai raiščio uždėjimo vietoje, ypatingai uždegimo metu. Taip pat esant patinusiems randams, paraudimams bei susikaupus karščiui sąnario vietoje.
2. Sumažėjęs jautrumas ir kraujotakos sutrikimai dilbyje bei rankoje.
3. Sutrikęs limfos drenžas, įskaitant minkštojo audinio patinimus.
4. Butelio kaklo sindromas (sudirgimas, atsiradęs dėl nervo užspaudimo rankoje).

Nurodymai naudotojui

EpiPoint uždėjimas

Atsekite diržą ir uždėkite EpiPoint raištį ant dilbio taip, kad penkių taškų įdėklas gulėtų ant raumenų srities išorinėje (lateralinėje) pusėje tenisininko alkūnės atveju **1a** arba vidinėje (medialinėje) pusėje golfo žaidėjo alkūnės atveju **1b**. Standesnioji raiščio dalis visada turi būti išorinėje pusėje. Įdėklą uždėkite maždaug 4–6 cm atstumu žemiau alkūnės.

Kad užfiksuotumėte raištį, padėkite dilbį ant tvirtu pagrindu (stalo ir pan.) ir užsekite lipuką **2a** **2b**. Nesuvaržkite per stipriai! Raudona signalinė juostelė rodo per didelį spaudimą, tada būtina atlaisvinti raištį.

Produkto priežiūra ir plovimo instrukcijos

Laikykites įsiūto EpiPoint etiketėje pateiktų priežiūros nurodymų.

EpiPoint turėtų būti plaukamas atskirai 30 °C naudojant švelnias skalbimo priemones. Siekiant išvengti pažeidimų ir užtikrinti ilgaamžiškumą rekomenduojame prieš plaukant užsegti Velcro® dirželius. Nedžiovinant esant tiesioginiam karščio šaltiniui (pvz.: džiovituvams, saulėi ir t.t.) Šis produktas buvo patikrintas pagal mūsų kokybės kontrolės sistemą. Jei turite nusišundimų, prašome informuoti pardavėją arba kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (Alkūnė).
Žr. paskirtį.

Techinės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, techninės priežiūros produktui atlikti nereikia.

Нуродымай дѣл пакартотиню наудоживо

EpiPoint yra skirtas naudoti tik Jums vieniems.

Garantija

Gatuoja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai upač gatuoja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininį produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apriojamas garantijos galiojimas.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingai institucijai apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykius naudojant šį medicininis paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Produktą galite pašalinti pagal šalyje galiojančius teisinius nurodymus.

Versija: 2019-08

 українська

Шановний клієнте,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Необхідно уважно прочитати ця **інструкцію з використання**. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

EpiPoint є продуктом медичного призначення. Це є ортез для цілеспрямованого зняття навантаження з місця кріплення сухожилля ліктьового суглоба.

Показання

- Epicondylitis lateralis humeri (запалення початку м'язи, «рука тенісиста»)
- Epicondylitis medialis humeri (запалення початку м'язи, «лікоть гольфіста і метальника»)
- Запобігання / профілактика рецидивів

Ризики при користуванні виробом

- **EpiPoint використовується за призначенням лікаря. Якщо лікар прописав вам цей виріб, обов'язково проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. У будь-якому разі вам потрібен інструктаж лікувального фахівця, в якого ви придбали виріб.**
- Якщо симптоми посилюються, або якщо ви відчуваєте погіршення самопочуття, негайно зверніться до лікаря.
- При неправильному використанні ці використанні не за призначенням, компанія не несе відповідальності за виріб.

- EpiPoint заборонено самовільно змінювати.
- Якщо на виробі виникнуть дефекти або зношаться окремі частини, зверніться до спеціалізованого салон-магазину.
- Уникайте контакту продукту з речовинами, що містять жир або кислоти, лосйонами, мазями.
- Для продукту проявляється перш за все під час фізичної активності. Протягом тривалих перерв на відпочинок (наприклад, під час сну або тривалого сидіння) бандаж слід знімати.



Містите латекс на основі натурального каучуку (еластоден), який може спричиняти подразнення шкіри при підвищеній чутливості. Змініть ортез, якщо ви помітили алергічну реакцію.

Протипоказання

Побічні ефекти, що впливають на організм у цілому, поки що невідомі. Обов'язковою умовою є правильне використання / накладання. Усі вироби, які надаються на тіло, такі як бандажі та ортези, при занадто щільному приляганні можуть передавлювати деякі ділянки тіла. У рідкісних випадках вони можуть перетиснути кровоносні судини чи нерви.



Досі невідомі клінічно значущі реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. За наявності симптомів, що вказані нижче, використовувати виріб можна лише після консультації з лікарем:



1. Захворювання / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при появі ознак запалення, а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервонів або при прояві ознак переріву.
2. Порухнення чутливості та кровотоку передпліччя або кисти.
3. Порухнення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряків м'язів тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом.

4. Синдром звуження (подразнення нервів руки в результаті тиску).

Вказівки щодо застосування

Надягання EpiPoint

Відкрийте застібку й накладіть ремінець EpiPoint на передпліччя таким чином, щоб п'ятиточкова подушечка знаходилася ззовні (латерально)  м'язу при симптоматі «ліктя тенісиста» або усередині (медіально)  при симптоматі «лікта гольфіста». Твердіша частина ремінця завжди має знаходитися ззовні. Подушечка має бути розташована прибл. на 4–6 см нижче лікта.

Для фіксації ремінця покладіть руку на тверду основу (наприклад, на стіл) і міцно затягніть застібку-ліпучку.  

Не затягуйте занадто щільно! Червоне поле сигналізує про надмірний тиск, у цьому разі слід послабити застібку ремінця.

Вказівки з огляду за виробом

Дотримуйтеся рекомендацій щодо догляду, вказаних на шитій етикетці EpiPoint.

Ми рекомендуємо прати виріб EpiPoint окремо при температурі 30 °C вручну, з м'яким мийчим засобом. Щоб зберегти функціональність застібок із липучками протягом тривалого часу та уникнути пошкодження, радимо застібнути їх перед пранням. Не сушіть під впливом прямого теплого випромінювання (наприклад, від обігрівачів, сонячних променів тощо).

Ми перевірili виріб у рамках запроваджені у нас системи управління якістю. У разі виникнення претензій зв'яжіться зі своїм фахівцем-консультантом на місці.

Місце застосування

Відповідно до показань (лікоть). Див. призначення.

Вказівки з обслуговування

При правильному використанні та догляді виріб практично не потребує обслуговування.

Вказівки щодо повторного використання

Бандаж EpiPoint призначений лише для вашого особистого лікування.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо це доречно, діють гарантійні правила між продавцем та покупцем, які встановлені для цієї країни. Якщо ви припускаєте наявність гарантійного випадку, звертайтеся спочатку безпосередньо до вас, де ви придбали цей виріб.

Не змінюйте виріб самовільно. Особливо це стосується індивідуального припасування, яке повинно виконуватися кваліфікованим фахівцем. Виконуйте наші вказівки щодо використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують довготривале функціонування наших медичних виробів. Тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально, можуть вам допомогти. Крім того, невиконання вказівок може призвести до обмеження гарантії.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповістити як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу здійснюється згідно з нормами чинного національного законодавства.

Інформація станом на: 2019-08

ja 日本語

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございます。ました。

当社は日々、当社製品の医療的効果改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

指定用途

EpiPointは医療製品です。本製品は、肘の腫の適切な負荷軽減のための矯正器具です。

適応症例

- Epicondylitis lateralis humeri (肘の腱鞘炎、テニス肘)
- Epicondylitis medialis humeri (肘の腱鞘炎、ゴルフ肘、野球肘)
- 予防/再発予防

⚠ ご使用によるリスク

- **EpiPoint** を医師の処方によって使用する際は、医師の指示の下で装着する必要があります。**EpiPoint** は、この使用説明書の記載事項を遵守し、記載の適用範囲でない、装着することはできません。
- 痛みが増したり、異常な変化に気づいたら、必ず担当の医師に診てもらうてください。
- 不適切にまたは用途外に使用した場合は、製造物責任を負いかねます。EpiPointに勝手に変更を加えてはなりません。
- 製品の故障や個々の部品の消耗が発生した場合は、専門店へお持ち込みください。
- 軟膏、ロションや酸を含む薬品、軟膏、ロションと接触させないようにしてください。

- 本製品は、特に運動をしているときに効果を発揮します。長い休息中(睡眠時や椅子に長時間座っている間など)は、本製品を取り外した方がよいでしょう。

LATEX 天然ゴム ラテックス (ジエン重合体繊維) を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンドージの着用を中止してください。

禁忌症例

全身に開発する副作用は現在までのところ発生したことがありません。ただし、使用方法や装着が不適切な場合は、この限りではありません。外側から身体に付けた補助具 (バンドージおよび矯正器具) も過度に締め付けたことにより局所的な圧迫症状が生じたり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。

健康を害する過敏性反応については、現在まで報告されておりません。次に挙げる症候群がある場合、補助具の適用及び着用は医師と相談した上でのみ検討ください。

1. 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、および腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起瘡瘍が認められる場合。
2. 前腕と手の感覚障害や血流障害。
3. リンパ液障害 (補助具を当てた部位から離れて軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含みます)。
4. 陥凹症候群 (腕神経への圧迫による炎症)。

使用上の注意

EpiPointの装着方法

ベルトを開き、EpiPoint(バックル)を5点バンドが等ニスエルボーの外側(横方向) **1a**、またはゴルフエルボー(中間) **1b** の場合、ちょうど筋肉の腹に当たるように前腕に当てます。このときバックルの硬い方が常に外側になります。バンドを約4~6 cm 肘下に位置決めしてください。

バックルを固定するには前腕を硬い表面(テーブルなど)に乗せ、ベルト口を締めます。**2a 2b** きつく締めすぎないようにしてください。赤い表示で押圧が強すぎることを示します。このときはバックルを緩めなければなりません。

お洗濯に関するご注意

EpiPointに縫い付けられているラベルに記載のお手入れ方法に従ってください。

EpiPointは別個に30°Cで薄物用洗剤で手洗いしてください。ペルグロの機能性を長期間維持するため、また損傷させないように、洗浄中にペルグロを閉じないようにしてください。乾かす時は直接熱(ヒーターや直射日光など)に晒さずにください。

製品は、弊社の総合品質マネジメントシステムで検査しています。それでも問題が発生したら、専門店にご相談ください。

装着箇所

適応症例(肘)に応じます。用途の欄をご覧ください。

メンテナンス

正しくお扱いになりお手入れすればこの製品は実際上メンテナンスフリーです。

再使用に関するご注意

EpiPointはお客専用です。

保証

製品保証は、お買い上げいただいた国の法律にのって行われます。販売店と購入者との間の保証規定は関連する範囲で国ごとに固有の保証規定を適用しました。保証適用のケースが推測される場合は、製品をお買い上げいただいた販売店まで直接、お問い合わせください。

改造、変形された製品に対して保証は適用されません。中でもこの規定は、専門技能者が行、個別の適合調整作業に適用します。くれぐれも使用とお手入れにかかわる各注意事項をお守りください。これらの注意事項は、Bauerfeindが有する、長年の経験に基づいており、Bauerfeindで医

療上の効能がある製品の機能を長期にわたりに、お約束いたします。その理由は、お客様をサポートする製品とは、最適な機能を発揮するものに限定するためです。注意事項をお守りにならなければ、保証内容に制限を加えることがあります。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄

この製品を廃棄する場合は、お住まいの国の法令に従って処分してください。

発行日：2019年08月

(ko) 한국어

중등한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 Bauerfeind는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 **사용 설명서**를 주의 깊게 읽어주시십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도


EpiPoint는 의료 기기입니다. 팔꿈치의 힘줄 부하 경감을 위한 보조 기구입니다.

적응증

- Epicondylitis lateralis humeri (근육 염증, 테니스 엘보)
- Epicondylitis medialis humeri (근육 염증, 골프 엘보 및 베이스볼 엘보)
- 예발/재발 방지

사용 시 주의 사항

- EpiPoint는 처방전이 필요한 제품입니다. 의사의 처방이 없는 경우, 반드시 의사와 사용 및 착용 기간을 상의해야 합니다. 어떤 경우든, 제품 수령 시 유지관리자의 안내가 필요합니다.
- 통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.
- 올바르게 사용하지 않았거나 본래의 용도와 다르게 사용한 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다.
- EpiPoint를 무단으로 변경해서는 안 됩니다.
- 개별 부품의 마모나 제품 이상이 발생할 경우, 판매처에 문의 바랍니다.
- 제품이 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다. 오래 가만히 있을 경우 (예: 수면, 장시간 착석)에는 제품을 탈착하십시오.

 천연고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타나 경우, 보조기 사용을 중단하십시오.

금지사항

신체 전반에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다. 보조대와 보조기 등 신체 외부에 착용하는 보조기를 너무 조이게 착용할 경우 국소 압박 현상이 생기거나 통풍에는 지나가는 신경이나 혈관이 노출될 수 있습니다.

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

1. 착용 부위에 피부 질환/상처가 생기는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 흉결게 부어오르거나 열이 나는 경우
2. 팔뚝과 손에 감각이 없거나 혈액 순환에 장애가 생기는 경우

3. 림프 순환 장애 - 보조기 착용 awal 및 림프 떨어진 부위에 착용 할 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우도.

4. 터널 증후군(팔 신경의 압박 자극).

사용 방법

EpiPoint 착용

스트랩을 열고 EpiPoint 버클을 팔에 부착하여 5점 패드가 테니스 엘보의 경우 팔꿈치의 바깥쪽(외측) **1a** 또는 골프 엘보의 경우 안쪽(내측) **1b**의 근방에 직접 위치하도록 합니다. 이때, 버클의 단단한 부분은 항상 바깥 쪽에 있어야 합니다. 패드를 팔꿈치 아래 쪽 약 4~6cm 정도에 배치합니다.

버클을 고정하기 위해 팔뚝을 단단한 받침대(탁자 등) 위에 놓고, 벨크로 조임 장치를 꼭 조입니다. **2a** **2b** 너무 느슨하지 않게 조이십시오! 압박이 너무 심하면 빨간색 경고 신호가 보이게 되고 그러면 버클을 느슨하게 해야 합니다.

세척상의 주의사항

EpiPoint 라벨에 있는 관리 지침을 준수하십시오.

30°C에서 중성 세제로 EpiPoint를 별도로 손세탁 할 것을 권장합니다. 벨크로 조임 장치의 기능을 오랫동안 유지하고 손상을 방지하려면 세척하기 전에 조임 장치를 닫아주세요 것이 좋습니다. 건조 시 보조기를 절대로 직접적인 열기(예를 들어 히터, 직사광선 등)에 노출되지 않도록 하십시오!

본 제품은 당시의 통합 품질관리 시스템 검사를 마친 제품입니다. 그럼에도 불문 사항이 있으시면, 현지 제품 판매처에 문의하시기 바랍니다.

착용 위치

해당 적용증 부위(팔꿈치). 용도를 참조하십시오.

유지 관리 정보

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 별도로 유지 관리할 필요가 없습니다.

재사용에 관한 안내

EpiPoint는 고액 본인의 치료 전용 제품입니다. EpiPoint는 고객의 신체적 특징에 맞게 조정되어 있습니다. 따라서 타인에게 EpiPoint를 양도하지 않습니다.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 해당하는 경우, 판매업체와 구매자 사이의 특정 국가별 보증 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구입한 곳에 직접 문의하십시오.

제품을 직접 변경하지 않습니다. 이는 특히 전문가가 개별적으로 조정할 때 적용됩니다. 당시의 사용 및 취급 시 주의사항을 따르십시오. 이는 당시의 다른각의 경험을 바탕으로 하고 있으며, 당시 의료 제품의 기능을 장기간 유지하게 해줍니다. 최적의 상태로 기능하는 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의뢰기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

이 제품은 해당 국가의 법규정에 맞게 폐기할 수 있습니다.

작성일: 2019-08

عملينا العزيز، عمليتنا العزيزة،

شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجاتنا.
Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية التقنية لمنتجاتنا، وذلك لأننا نهدف إلى جعل كل منتج من منتجاتنا أفضل مما سبق. إذا كنت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى فريقنا من المتجر المتخصص الذي نشترتبه من الموقع.

الغرض من الاستخدام

هو منتج طبي، وهو عبارة عن جهاز تقويمي لتخفيف العبء بشكل مستهدف عن منشأ الأوتار عند الكوع.

دواعي الاستخدام

- Epicondylitis lateralis humeri (التهاب أصل العضلات، ومرقق التنس)
- Epicondylitis medialis humeri (التهاب أصل العضلات، مرقق لاعب الغولف ومرقق الرام)
- الوقاية / الحماية من الانتكاس

مخاطر الاستخدام

- جهاز EpiPoint هو منتج يستعمل بأمر الطبيب، وعندما يصفه لك الطبيب، تأكد منه كقوية الاستخدام والتمدد الزمنية لذلك، وتتطلب الأمر دائماً الحصول على إرشاد توجيهي من الشخص المتخصص الذي استلمت منه المنتج.

- في حالة زيادة شكاوك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استخدامه بشكل خاطئ أو في غير الغرض المتخصص له.
- يحظر إجراء تعديلات غير مصرح بها على جهاز EpiPoint.
- وفي حالة ظهور عيوب بالمنتج أو تأكل بالأجزاء المفردة، يجب التوجه إلى المتجر المتخصص الذي اشترتبه منه المنتج.
- يجب عدم ترك المنتج بلاس من متداول على دون أو أحماض أو مراهم أو تحتوي بتجلى التأثير الفوري للمنتج في المقام الأول أثناء النشاط اليومي، يتعين خلص الجهاز خلال أوقات الراحة الفولبية (بعد النوم مثلاً والجلوس لفترات طويلة)

يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (الإيثاين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرص الحساسية، إذا لاحظت ردود فعل نتيجة الحساسية، فإزجأ جهازك التقويمي فوراً.

موانع الاستخدام

الآثار الجانبية التي تؤثر على العضو بأكمله غير معروفة حتى الآن. يتطلب استخدامه / ارتداؤه بشكل المناسج، جمع الأوتار الطبيعية المساعدة التي يتم ارتداؤها على الجسم - والعضلات والأجهزة التقويميّة - قد تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختراق الأوعية الدموية أو الأصاب.

فرط الحساسية لبعض الأمراض غير معروف حالياً، في حالة وجود أي من الأمراض المرضية التالية، يجب استشارة الطبيب أو ألق بتثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستخدامها:

1. الأمراض / الإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداؤه الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار التهاب مع تورم واحمرار، وارتفاع في درجة الحرارة.
2. في حالة وجود اضطراب حسية واضطراب في حركة الدم في الساعد أو اليد.
3. اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في الساعد الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدمة فيها الجهاز الطبي.
4. متلازمة الضغط (اضطراب ضغط أعصاب الذراع).

إرشادات الاستخدام

ارتداء جهاز EpiPoint

افتح الحزام وضع مشبك EpiPoint على الساعد بحيث تكون الوسادة حامية النقاط مباشرة على بطن العضلات، من الخارج (بشكل جانبي) في حالة مرقق التنس أو من الداخل (وبشكل وسطي) في حالة مرقق العولفد. وعند الارتداء يتعين أن يكون جزء المشبك الأكثر إحكاماً جهة الخارج دائماً. ضع الوسادة تقريباً بين بعد 4-6 سم تقريباً أسفل المرفق.

ضع الساعد على سطح ثابت (منمضد وغيره) لتثبيت المشبك وقم بربط شريط فيلكرو اللاصق. **25** **26**

يرجى تجنب الإحكام أكثر من اللازم أثناء الارتداء سيبرزس ارتفاع الشد في الضغط عند التماس من خلال مربع إشارة احمر، وفي هذه الحالة يجب إرخاء المشبك باضطرور.

إرشادات التنظيف

يرجى مراعاة إرشادات العناية الموثقة على الملصق المرفق بجهاز EpiPoint الخاص بك.

نوصي بتنظيف جهاز EpiPoint بشكل متواصل في درجة حرارة 30 درجة مئوية بنديرو باستخدام منظف لطيف. حافظ على السلامة الوبائية لأتق القلق لتفرد طويلة وتجنباً لوقوع الشترار، نوصي أيضاً ببقاء الأقل قبل الغسل. عند التنظيف لا تعرض المنتج للشعونة المباشرة (مثل الماءة، أو لثقة الشمس، وما إلى ذلك).

لقد اختبرنا المنتج في إطار نظام إدارة الجودة المنمذج الخاص بنا، ومع ذلك، في حالة وجود أي شكوك، يرجى التوجه بها على الفور إلى مستشارك المتخصص بالأدوات العلاجية بالقرب منك.

موضع الاستخدام

وفقاً لدواعي الاستخدام (المرفق).
انظر الغرض من المنتج.

إرشادات الصيانة

إن يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

إرشادات خاصة بإعادة الاستخدام

إن جهاز EpiPoint مخصص للعناية بك أنت وحدك.

الضمان

تسري على المنتج الوثائق القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج، وتسري بين التجار والمعلماء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعين، طالما كان الجوره اليها ضرورياً. وفي حالة طلب الجوره إلى الضمان، رجاء توجه مباشرة وفوراً إلى الشخص الذي اشترتبه منه المنتج.

فضلاً، لا تدخل أية تغييرات في المنتج من تلقاء نفسك، وهذا يسري بشكل خاص على المواضع المفردة التي يجريها المعلق الخاص، يرجى اتباع تعليمات للاحتخدام والعناية. لأن هذه الإرشادات تعتمد على خبراتنا المتعددة على مدى سنوات طويلة وتضمن وظائف منتجاتنا طبياً لوقت طويل، وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكل مثالي فقط، هي ما يمكننا تقديم الدعم لك. علاوة على ذلك، فإن عدم مراعاة الإرشادات يمكنه أن يقدّر الضمان.

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والمطلقة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتاب.

التخلص من المنتج

يمكن التخلص من المنتج طبقاً للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 08-2019

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本产品使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。


用途

EpiPoint 为一款医疗器械产品。该产品为一款针对减轻手肘肌腱附着点负荷的矫形器。

适应症

- Epicondylitis lateralis humeri (肌起点炎症, 网球臂)
- Epicondylitis medialis humeri (肌起点炎症, 高尔夫球肘和投手肘)
- 预防/复发的预防

使用风险

- **EpiPoint 是一款处方产品, 需遵医嘱并在医生的指导下穿戴。请务必根据本产品使用说明针对列出的适应症穿戴和使用 EpiPoint。**
 - 如果伤痛加剧或者身体出现异常, 请立即向您的医生咨询。
 - 对于未按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果, 本公司不承担产品责任。
 - 禁止擅自改动 EpiPoint。一旦发现产品在缺陷或者局部存在磨损现象, 请与产品的经销商取得联系。
 - 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
 - 本产品主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长 (如睡觉、久坐不动) 时, 应摘除该产品。
-  含有天然橡胶胶乳 (二烯类弹性纤维), 可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应, 请立即摘除支具。

禁忌症

尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。所有外穿/戴在身上的辅助器具 (包括支具和矫形器) 不能绑得太紧, 否则可能导致局部血液循环不畅, 个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

尚未有过敏反应临床报告。对于有如下症状的患者, 使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生:

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤病或存在皮肤损伤 (特别是有炎症时); 类似地, 伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
2. 前臂和手存在感觉障碍和血流不畅。
3. 淋巴引流障碍, 包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。
4. 癩病综合征 (手臂神经收缩引起的刺激)。

使用提示

穿戴 EpiPoint

松开粘扣带, 将 EpiPoint 护臂戴在小臂上, 并将五点式衬垫直接贴在肌腱上; 若患有网球肘则将衬垫贴于外部 (外侧) **1a**。若患有高尔夫球肘则将衬垫贴于内部 (内侧) **1b**。护臂较硬的一面朝外放置。将衬垫放在手肘下方约 4-6 cm 处。

固定护臂时, 将小臂放在牢固的支撑物 (工作台等) 上, 系好搭扣。

2a 2b
注意不要绑得太紧! 如果绑得过紧, 会有一个红色信号框指示您需要将护臂松开一点。

护理须知

请注意您 EpiPoint 产品标签上的养护指南。

建议使用温和的清洗液, 在不超过 30°C 的水温下单独手洗来清洁 EpiPoint。为避免搭扣损坏并长期保持良好的粘扣性能, 建议清洗前粘好搭扣。晾干时不可让它直接受热 (例如靠近暖气、受阳光直射等)。

该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。如果您对本产品有任何疑问或建议, 请与本公司在您当地的专业顾问或本公司客户服务人员联系。

使用部位

根据适应症 (肘部)。
请参见“用途”部分。

保养提示

只要正确使用并进行适当的护理, 本产品实际上无需保养。

再次使用提示

EpiPoint 仅供一位患者专用。它已针对您进行调适。因此请勿将 EpiPoint 转让给其他人使用。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要, 则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保, 请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础, 并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。

此外, 如不遵守本条提示, 可能导致质保受限。

申报义务

依照地区法律法规, 对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故, 您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

请根据国家相关法律法规对产品进行废弃处理。

发布日期: 2019-08

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF**NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
n°4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com